Больших успехов, юные друзья!

Завтра начинаются экзамены в школах. Только лишь в одной Российской Федерации в 4-10 классах будут держать переводные и выпускные экзамены более десяти миллионов учащихся.

В Министерстве просвещения РСФСР корреспонденту «Литературной газеты» сообщили:

 В этом году школы улучшили свою работу. Вдохновленные решениями XIX съезда партии, советские учителя настойчиво добъваются новых успехов в обучении и воспитании детей. Предстоящие экзамены будут серьезной проверкой работы школ в 1952/53 учебном году.

Органы народного образования приняли меры к тому, чтобы экзамены проходили организованно, в спокойной и деловой обстановке. В прошлые годы были случаи, когда в некоторых школах темы письменных работ заранее сообщались учащимся. Представители органов народного образования порой интересовались только первыми днями экзаменов. В отдельных школах наблюдаяся чрезмерный наплыв различных представителей. Это, естественно, мешало нормальному ходу экзаменов. В ряде случаев, особенно на выпускных экзаменах, завышались оценки. Проверка знаний учащихся будет проходить в более строгом соот- и метед литературной критики. Об этом международных проблем, серьезное знание 1952 г. Л. Скорино паписала пять реценветствии со школьными программами и экзаменационными би- сказано в уставе Союза советских писате- основ современной экономики, науки и тех- зий. А. Макаров — четыре. В. Смирнова летами. Объективность в оценке знаний учеников — такова глав- лей, но об этом часто забывают даже сами ники необходимы для плодотворной крити- две. А. Дементьев --- две... ная обязанность экзаминаторов.

В этом году в связи с поставленной XIX съездем партин задачей - приступить к осуществлению политехнического обучения - в школах больше уделяется внимания проведению лабораторных и практических работ. Вопросы политехнизма нашли отражение в экзаменационных билетах по физике, химии и биологии. В билеты по истории для десятых классов включен вопрос о XIX съезде партии и его историческом значении. В билетах по экономической географии для девятых классов отражены вопросы растущей экономики стран народной демократии.

Необычная встреча

В прошлое воскресенье в Московском Доме ученых состоялась не совсем обычная встреча. К шести часам вечера в Белом зале началя собираться люди почтенного возраста; здесь трудно было встретить человека моложе шестидесяти лет.

В 1913 году сто студентов, окончивших медицинский факультет Московского государственного университета, решили каждые пять лет устраивать встречи в Москве. С тех пор эти встречи стали

За прошедшие четыре десятилетия бывшие студенты медфака (многие из них в свое время работали уездными врачами) стали крупными учеными, видными деятелями медицинской науки.

В Белом зале Дома ученых встретились профессора Н. А. Плетнева. В. Э. Салищев. С. Н. Соколов, Л. И. Фогельсон, Б. В. Толоконников, С. И. Лапин, Ф. С. Бокштейн, Г. С. Демьянов и многие другие известные в медицине работники - всего шестьдесят восемь человек. Они съехались со всех концов страны. Г. П. Мхитарян вместе с дочерью Изабеллой — преподавательницей Ленинаканского педагогического института и сыном Петром — инженером приехали из Армении. Хирург-рентгенолог, заведующий железнодорожной больницей на станции Слюдянка В. П. Снедков — из Сибири.

В кратком вступительном слове доктор медицинских наук Ольминский. Я. Ф. Зильберг сказал, что за сорок лет выпускники медфака 1913 года создали более семисот научных работ и двадцать монографий. Более тридцати человек награждены орде-

После небольшого концерта участникам встречи были вручены вльбомы, в которых помещены фотопортреты выпускников медипинского факультета 1913 года.

80-летие со дня рождения Анри Барбюса

Советская общественность широко отметила 80-летие со дня рождения замечательного французского писателя и борца за мир Анри Барбюса.

Союз советских писателей СССР, Советский Комитет защиты ципиальным теоретическим документом, но мира и Институт мировой литературы имени А. М. Горького Академии наук СССР отметили эту дату вечером в Большом зале но вспомнить, как глубоко раскрыта сущ-Московской государственной консерватории. А. Сурков, открывая вечер, охарактеризовал А. Барбюса, как одного из самых выдающихся сыновей Франции, одного из самых талантливых писателей XX века, последовательного борца за освобождение трудящихся, за мир и дружбу между народами всех стран.

С докладом на тему «Анри Барбюс — борец за мир» выступил В. Николаев.

Вечер, посвященный Барбюсу, закончился большим концертом в котором были исполнены отрывки из произведений замечательного писателя.

С большой любовью и интересом относится украинский народ развитии это значит, прежде всего, соотк творчеству выдающегося французского писателя Анри Барбюса.

В связи с 80-летием со дня рождения Анри Барбюса Гослитиздат Украины выпускает тридцатитысячным тиражом однотомник его избранных произведений. Студенты-филологи в университетах и педагогических институтах изучают творчество Барбюса. Изучается также его переписка с украинскими рабочими и студентами.

ПРОЛЕТАРИИ ВСЕХ СТРАН, СОЕДИНЯИТЕСЫ

IMTEPATYPHAH орган правления союза советских писателей ссср

M 59 (3088)

Вторник, 19 мая 1953 г.

Цена 40 коп.

Быть мастерами своего дела!

своего мастерства.

Советская критика является преемницей благородных классических традиций имеет возможность оппраться в своей деятельности на богатейший опыт. Именно русская литература выдвинула таких влассиков критической мысли и мастеров критического жанра, как Белинский, Чернышевский и Добролюбов, в чых статьях глубо- ления от жизненной правды. кий художественный анализ, тонкое пони мание всех особенностей поэтической формы сочетались с боевой, целеустремленной политической направленностью. До сих пор непревзойденными образцами являются широта обобщений, сделанных Белинским его знаменитых годовых обзорах русской литературы, глубина анализа в его монеграфических статьях, острота и принципиальность даже самых маленьких его ре- в литературном процессе. Иногда, связывая цензий. Изучая творчество писателей недостатки того или иного произведения XIX века, мы до сих пор обращаемся статьям великих революционных демократов. Большой вклад в русскую критику внесли своими лучшими работами мар- жениях необходимо. И не для того, чтобы написать короткую рецензию не менее отханов, Воровский, Шаумян, Луначарский, мочь писателю преодолеть их, опираясь на хотворение.

Коммунистическая партия на протяжении нескольких десятилетий повседневно неустанно помогает развитию дитеравооружая писателей и критиков непобедимым теоретическим орумарксизма-ленинизма. Ленинские статьи не только дали нам исчернывающий анализ огромного и сложного художественного наследня Льва Толстого, но и раскрыли разработка теоретических проблем совре- общественное мнение и помогать формирометодологию подлинно марксистского понимания литературного процесса. Ленинские и го опыта советских писателей. Но решение сталинские замечания о литературе и искусстве служат нам надежной опорой для решения задач современной критики. Каждое постановление Центрального Комитета партин по вопросам литературы и искусства является для нас не только прини образцом конкретной критики. Достаточность ошибок, совершенных художниками при создании тех произведений прозы, поэзии, драматургии, кинематографии и музыки, о которых говорилось в решениях Центрального Комитета, принятых в послевоенные годы; достаточно вспомнить, с какой исчернывающей ясностью сформулированы задачи литературы на XIX съез- на эти произведения. А ведь каждая книде Коммунистической партии Советского

Правдиво и исторически конкретно рассматривать литературу в ее движении и носить литературу с жизнью, с историческим процессом.

жизненные явления, вошли новые герои: противоречия действительности, а стало ния своей боевой задачи активно участвобыть, и конфликты, изображаемые в ли- вать в развитии дитературы, можно су- критики.

Метод социалистического реализма — это | тературе, весьма сложны и многообразны. | дить котя бы по тому, что многие квалифиметод не только художественной литерату- Всестороннее знакомство с жизнью нашей цированные критики почти не выступают ры — прозы, поэзии и драматургии, но страны, нашего народа, глубокое изучение с рецензиями на новые книги. Так, за критики. А ведь это значит, что вритика ческой работы. Кабинетная, оторванная от должна отражать дитературную действи- жизни, абстрактная критика не может тельность правдиво, исторически конкрет- пользоваться авторитетом ни у писателей, но, в революционном движении и разви- ни у читателей. И читатель, активный тии. Это значит, что критика должна руко- строитель советского общества, и писаводствоваться теми же принципами пар- тель, наблюдавший и изучавший то, о тийности и народности, тем же пониманием чем он пишет, снисходительно улыбаюттипичности, какими руководствуется все ся, читая туманные похвалы за «хорошее наше искусство. Это вначит, что критика знание материала», и законно возмущаютдолжна настойчиво добиваться повышения ся, встречая упреки в том, что «так в жизни не бывает», — похвалы и упреки. высказанные на основании случайных, и поверхностных сведений. Отрывом от жизни в значительной степени обълсняются и многие ошибки нашей критики, в частности, утверждение о нетипичности отрицательных явлений и «теория» бесконфликтности -- эти наиболее явные отступ-

> Исторически конкретно подходить к явлениям литературы в их движении п развитии - это значит рассматривать произведение не только в связи с жизнью страны, но и в связя с развитием литературы в целом. Вместе с тем, при определении достоинств и недостатков произведения нельзя упускать из виду всю прошлую деятельность писателя, его место прошлыми ошибками писателя, критики создать его литературный портрет не оставляют без внимания прошлые его менее трудно, чем создать образ дитературдостижения. Помнить же об этих дости- ного героя или построить сюжет романа. А критики-публицисты — Пле- «прощать» ошибки, а для того, чтобы по- ветственно, чем написать рассказ или стивсе лучшее в собственном творчестве. Вель задача самой суровой критики состоит в в развитие советской литературы, помогая том, чтобы помогать писателям совершенствовать свои произведения, повышать их идейно-художественный уровень; задача сторонне осмысливать процессы литературсостоит в том, чтобы развивать дарование пого развития, обобщать творческий опыт каждого советского писателя в соответст- писателей, разрабатывать теоретические вии с его индивидуальными особенностями.

менной литературы и обобщение творческо- ванию этого общественного мнения. конкретной критикой.

мало монографий о советских инсателях. Но ведь явно недостаточно пишется у нас дельных книгах, или пишутся они с огромным опозданием. Давно уже вышли такие вниги, как «Зарево» Ю. Либединского, «Сказание о казаках» Дм. Петрова-Бирюка, «Приговор» А. Письменного, «Хребты Саянские» С. Сартакова. Но ни в журналах, ни газете», до сих пор все еще нет рецензий га -- и хорошая и плохая -- может служить поводом для постановки принципиальных вопросов мастерства, для решения теоретических проблем. И. главкаждая книга должна тересовать критика, которому дороги сульбы

родной литературы и не безразлична судьба писателя - известного или неизвест-В наши дни в литературу вошли новые ного, маститого или начинающего. Насколько далека критика от выполне-

Мы иногла забываем, что написать критическую статью — это не значит пересказать и прокомментировать содержание книги и сделать несколько замечаний о языке.

Мы иногда забываем, что критика -- это одна из полноправных областей литературного творчества, имеющая и свои специфические особенности, и свои жанры. Подобно тому, как в поэзии, прозе и драматургии нельзя решить идейные залачи, не решив задач композиции, стиля и языка, так и в критике вопросы мастерства неразрывно связаны с идейной глубиной и направленностью. Ясная и глубокая мысль ищет точного выражения; продуманный анализ требует четкой композиции; верное понимание сущности искусства заставляет искать идейный смысл разбираемых произведений в самой их художественной ткани, а значит, говорить о художественных особенностях не в конце статьи, в виде необязательного приложения к разбору содержания, а в процессе самого этого разбора.

Большие критические жанры — монографии, обзоры и проблемные статьи - это жанры не менее трудные и сложные, чем роман или поэма. Раскрыть сущность произс ведения, определить своеобразие писателя.

Критика призвана активно вмешиваться хуложникам слова совершенствовать свое творчество: она призвана глубоко и всевопросы метода и стиля советской литера-Одна из важнейших задач критики — туры; она призвана и выражать советское

Для того, чтобы критика успешно решазадачи невозможно, если авто- да эти задачи, чтобы, наконец, покончить с ры теоретических статей не занимаются отставанием критики, необходимо решительно улучшить работу и литературных У нас нет статей-обзоров за год, у нас организаций и критических отделов релакций и издательств. Творчество критиков следует обсуждать в секциях наравне с и критических статей и рецензий об от- творчеством других писателей. Должны быть найдены живые формы изучения жизни — путем творческих поездок, встреч с читателями, участия в лекционно-пропагандистской работе. Никому не придет голову ограничивать поэта числом строк или романиста - числом страниц: в газетах, в том числе и в «Литературной надо и критикам дать возможность определять объем своих книг в соответствии с замыслом, писать циклы статей, применять в критической работе оружие сатиры, всту-

> А критикам, и молодым, и более опытным, необходимо с гораздо большей ответственностью отнестись в своим трудным задачам, с гораздо большей принципиальностью подходить к анализу литературных явлений, с гораздо большей ответственностью бороться за высокое мастерство поллинно марксистской, боевой и глубокой

Фестиваль венгерских фильмов

Вчера в Москве, Ленинграде и во всех столицах союзных республик открылся третий фестиваль кинофильмов Венгерской Народной Республики. Он продлится с 18 по 24 мая. На фестиваль в Москву прибыла делегация видных деятелей венгерского киноискусства под руководством начальника отдела кинематографии Министерства культуры ВНР М. Санто. Среди гостей находится один из ведущих кинорежиссеров Венгрии, дважды лауреат премьи Кошута Мартон Келети, хорошо известный советским зрителям по фильмам «Мишка аристократ», «Яника», «Странный брак», «Новички на стадноне» и «Венгерские мелодии». В беседе с корреспондентом «Литературной газеты» М. Келети

рассказал: — Две трети всех фильмов, выпускаемых в нашей стране, посвя-

щены современной теме, героям наших дней. Мы широко привлекаем к работе в кино видных венгерских писателей.

По сценарию поэта Д. Ийеша создан фильм «Восстало море», раскрывающий славную страницу борьбы венгерского народа за освобождение в 1848-1849 гг. Писатель Ш. Калман написал сценарий фильма «День гнева», посвященный венгерской революции 1919 года. В этом фильме впервые будут показаны образы Ленина н молодого Ракоши. Писателю Т. Барабашу удалось создать романтический историко-приключенческий сценарий «Лейтенант Ракоци». По сценарию писателей Андраша, Палотаи и Турзо я начинаю съемки художественного фильма о новом социалистическом городе, первенце нашей пятилетки, создаваемом на берегу Дуная, -- «Сталинварош».

Кроме полнометражных фильмов, наша киностудия готовит ряд короткометражных сатирических комедий о предрассудках, бюрократизме и других отживающих «пятнах» капитализма. Одна из таких комедий вышла недавно на экраны страны. Писатели, впервые работающие над сценарием, получают большую творческую помощь от мастеров киноискусства.

Встречи наших кинематографистов с советскими писателями и кинодеятелями на фестивалях помогают нам улучшать качество новых сценариев и фильмов.

Вечером в московском Доме кино состоялось торжественное открытие фестиваля, на котором присутствовали венгерские гости, советские кинематографисты и представители московской общественности. Гостей приветствовали заместитель министра культуры СССР И. Большаков, заместитель председателя Мосгорисполкома 3. Миронова, народный артист СССР М. Чиаурели. С ответными речами выступили Чрезвычайный и Полномочный Посол Венгерской Народной Республики в Москве А. Складан и руководитель делегации Миклош Санто. В заключение вечера состоялся просмотр нового цветного венгерского фильма «Буря»,

Хорошие люди

12 мая в «Литературной газете» была опубликована корреспонденция «Хорошие люди». В ней рассказывалось о том, как девочке Вале Суворовой советские люди и в частности подполковник А. Калиниченко помогли найти ее мать, которую она потеряла в 1941 году, в первые дни войны. В течение этих лет Валю воспитывала украинская крестьянка Мария Падус.

...Пожалуй, никогда за всю историю существования станции Красное, что на Львовщине, не было на ней такого скопления народа, как десятого мая, когда Софья Суворова вместе со своей найденной дочерью уезжала в Москву.

Задолго до прихода поезда не только перрон, но и все прилегающие к станции железнодорожные пути заполнили колхозники окрестных сел, жители районного центра Красное, педагоги и подружки Вали Суворовой из Скварявской средней школы. Почти у всех в руках были цветы: сирень, ландыши, тюльпаны, черемуха. Для того, чтобы собравшиеся могли увидеть счастливую мать с дочерью и колхозницу Марию Палус, которая с первых недель Великой Отечественной войны и до последнего времени воспитывала Валю, пришлось подогнать к перрону случайно оказавшуюся поблизости автомашину. С этой-то импровизированной трибуны и открылся митинг...

Когда через двое суток поезд пришел в Москву, на Киевском вокзале мать и дочь встречали родные, знакомые и незнакомые люди. В числе встречавших был и подполковник-пограничник А. Калиниченко.

Первой из вагона выскочила Валя Суворова. Она протянула подполковнику большой букет сирени и заплакала.

— Дякую за те, що вы знайшли мене і повернули до рідної мами! - сказала Валя.

Подполковник обнял девочку.

Возле дома № 14 по Мытной улице, где живет бабушка Вали Евгения Михайловна Сепкевич, к моменту приезда Суворовых собралось много людей. Не только соседи, но и совершенно незнакомые люди заходили в комнатку бабушки, где временно остановилась Валя, поздравляли, Длилось это до поздней ночи. В комнате хранятся сейчас самые

разнообразные подарки, которые получила Валя в день своего приезда в столнцу: библиотечка от пограничников, отрез крепдешина на платье от сотрудников завода, альбомы от школьников, одеколов, носки, чулки, фрукты, конфеты. Школьница Люда Калиниченко пригласила Валю Суворову

от имени своих подружек прокатиться на пароходе по Москвереке. Матросы и весь экипаж парохода № 26, узнав о том, кто такая их юная пассажирка, уговорили и подполковника Калиниченко проехаться с ними до Серебряного бора. ...Сейчас, когда пишутся эти строки, все чаще и чаще загляды-

вают почтальоны в квартиру на Мытной улице, где остановилась Валя Суворова. Ее история, рассказанная в газете, затронула сердца советских людей, живущих в различных городах нашей страны, В каждой строчке многих писем, адресованных Вале и Софье Михайловне Суворовым, мы вновь узнаем широкую, благородную, отзывчивую душу наших советских людей, для которых счастье одного человека всегда является большим всенародным счастьем.

ЛЬВОВ — МОСКВА

Владимир БЕЛЯЕВ

ЛУРМАНСКИЙ торговый порт. Отсю- выполнен да в далекие страны уходят корабли. график, моряк полу-В управлении пароходства вам по- част премиальные. кажут радиограммы со всех концов света. А в сведениях о местонахождении судов, тавшиеся судовые команды перед выхо- очередь. Портовики не ежедневно сообщаемых диспетчерской дом в очередной рейс подробно изучают ча- сумели или не захотели службой пароходства, вы можете узнать, совой график, составленный диспетчером сманеврировать — они что такое-то судно «снялось» из Сингапура, пароходства, обсуждают свои возможности и отозвали с «Карамзина» гле приняло провизию и 70 тови воды, а частенько берут на себя встречные обяза- всех грузчиков. «Карамтакое-то заканчивает погрузку в Антвер- тельства, поправляют диспетчера, выиски- зин» впустую простоял у причала пять по вине порта простояло пене, чтобы итти на Виндаву, а такое-то вают способ сократить ходовое время, по- часов. пересекает Индийский океан на пути из раньше доставить груз на место назначе-Иннаво в Штеттин...

отсюда, из Мурманска, в Москву. Снова и ние портовый коллектив, ставя условя- ского моря и ежедневно красным флажком нив свои нормы. снова я перечитываю его. Романтика даль- ем-досрочно окончить грузовые операция, отмечал на ней местоположение парохода. них плаваний, соленый запах моря, штормовые ветры, извечная борьба моряков с «Мсты», пароход почти на тридцать часов вилно было, как кочегары держат пар и премию потеряди, хотя груз доставили в бедах и несправедливостях обвинить ра- но составляет часовой график. Мне рассуровой стихией, все то. что с детства волновало наши сердца, предстает передо мной в ином, будничном, деловом свете.

В письме рассказано об одном рейсе, когда парохол «Мста» возвращался из заграничного плавания в бурную поголу. Судно валило с борта на борт, кидало по морю, немилосердно било встречной вол- рейл в ожидании выгрузки». ной. И все же моряки «Мсты» не сбавляли дода. Машинная команда работала точно и вал все то время, которое героическим труспоро; кочегары держали пар «на марке». Дом сэкономила команда во время плавакак говорят моряки, то есть на пределе, ния. Сверх того, судно потеряло на простое на красной черте манометра; рулевые вни- изрядное число часов. мательно следили за картушкой компаса. стараясь держать судно строго по заданно- выше? му курсу, чтобы оно не рыскало и не удли-

Несмотря на встречный ветер и штормующее море, пароход «Мста» шел по ста- из плавания, разговаривал с моряками, с хановскому графику. и у судовой команды портовыми работниками, со специалистами были все основания полагать. что в назначенный срок груз будет доставлен в Мурманский порт.

нялся его путь.

Что такое стахановский часовой гра-

Для многих советских моряков часовой график стал законом рабочего времени. Виспетчерская служба в порту заранее высчитывает, сколько продлится нуть ворабля, какой потребуется срок на выгруз- ской работой. ку и погрузку. Это и есть часовой гра-

Сплоченные, срабо-

ния. При подходе в порту воманды нередес Судовой штурман парохода «Истра» тов. вые работники чуть ли не за полчаса за- «Пулково» в одном из кварталов прошед- манск-Лондон. Поэтому к концу учиты-Но вот передо мной письмо, присланное вызывают на социалистическое соревнова- Аносов вычертил большую карту Балтий- кончили разгрузку парохода, перевыпол- шего года, только 5 были им выполнены ваемого периода оказывается, что по тон-

> опередил свой график. Люди радовались, как работают рулевые. Все шло по часо- порт досрочно. поздравляли друг друга, редактор судового вому графику... «Бюллетеня» готовил специальный выпуск. А утром, когда «Мста» подходила в Мур-

манскому порту, судовая радиостанция приняла коротенькую радиограмму: «Стать на

И на рейде пароход «Мста» израсходо-

Исключителен ли случай, рассказанный

Мурманский и Ленинградский порты, по- установленной нормы, должны простаивать матросы, чтобы ускорить выход судна в ше, он ответит: бывал на судах, только что вернувшихся по эксплуатации морских судов, с диспетчерами, с сотрудниками политотделов.

Я узнал, что простои, подобные случившемуся с пароходом «Мста», — явление Сутки могут сберечь (так же, впрочем, как весьма обыденное. Мне рассказали о десятках случаев, когда погрузочные неполадки съедали все достижения моряков, завоеванные ими трудной, иной раз геропче-

Вот, например, стал на погрузку в Мур- А при потерях, как правило, сип отвеча- сэкономленное время потеряно, судну стал железным законом всей работы. Кто ния моряков не отражены в этом официфик — производственная программа моря- манском порту пароход «Карамзин». По- ют и за то время, которое пропало в порту был записан простой, вся вина дегла на же мешает выполнению графика, кто под- альном документе. Хочется верить, что рука. В часовом графике как бы заключены грузочные операции еще не были законче- совсем не по их вине. Они отвечают за все судовую команду. моральные обязательства перед Родиной, ны, как железная дорога подала в порт по- потери, происходящие в результате вы- В другой раз «Пулково» стоял на по- кретном случае можно найти людей, по- стерства морского и речного флота СССР взятые на себя матросами, кочегарами, ру- рожние вагоны. По существующему поло- нужденного простоя на рейде, у причала, грузке в Клайпеде. Диспетчер пароходства винных в этом. Но мало говорить здесь об сущеют заменить устаревшую систему плалевыми. Часовой график является и своего жению (и это правильно!) железнолорож- за потери из-за недогрузки судна, из-за присылает радиограмму: «Просьба сэко- отдельных фактах! Хочется сказать о нирования и учета работы судов более

А. ПИСЬМЕННЫЙ

В тот рейс, о котором писали моряки Он вычертил также диаграмму, по которой диспач, то есть премию. А моряки свою

трое, потому что она не попала в норму запному приходу судна не был готов.

но сказать, что есть немало портов, тех- ственность понесли моряки. нические средства которых позволяют озтолько, предположим, трех судов. А потов ожидании очерели.

новски, экономят часы, Часы, но не сутки! Мурманска. и потерять!) работники порта. Но дальше чивал очередной рейс. Все шло прекрасно. начинается явление парадоксальное.

ют только за то, что действительно выиг- ман не брался провести судно в гавань. Из пароходов! рано ими, — за сэкономленные часы. Пароход стал на рейд, график был сломан,

пать в острую полемику.

пять часов, виновными также оказались

Но вот приходит «Истра» в порт на- во». В дороге главк неожиданно иззначения. и ее не разгружают сутки, двое. менкл его маршрут, -- новый порт к внеленную министерством для каждого порта. рейде 102 часа и вместо 48 часов, полагавновленных норм не придумаешь! Достаточ- И за это моральную и материальную ответ-

В Ленинградском порту я побывал на новременно обрабатывать, скажем, восемь пароходе «Пулково». На его борту я познасудов. Но нормы министерства по каким-то комился с председателем судового комитепричинам предусматривают обработку, та Валентином Анатольевичем Осетинским.

С палубы к нам в каюту доносились По поручению редавции я посетил му... все суда, прибывающие в порт сверх звуки пилы и стук молотков — это новый рейс, готовили трюмы иля размеще-Специалисты по эксплуатации морских иля груза. Не торопясь, Осетинский рассулов утверждают, что перевыполнение сказывал ине о судовом житье-бытье, и плана перевозок никогда в целом не зави- все, о чем он говорил, полностью подтверсит от моряков. Моряки, работая по-стаха- ждало тревогу, высказанную в письме из

> Как-то «Пулково» благополучно закан-Совсем близко от порта назначения паро-

рода расчетной книжкой моряка — пере- ные вагоны полжны грузиться в первую неожиданной перездресовки, когда корабль номить на стоянке пять часов». Моряки главном: в бывшем Министерстве морского жизненной, оперативной, гибкой.

в пути получает указа- вахтенные таскали тяжелые мешки с гру- за точное соблюдение часового графика.

впустую сан простой.

В итоге они получили от пароходства 30 суток эксплуатационного времени.

Проще простого было бы во всех этих же — недостатки планирования.

сякова, что надо, чтобы порт работал луч-

сегодня погрузили на суда раз в десять флота, и в ЦК союза рабочих морского меньше того, что полагалось по плану, транспорта. Министерство никаких измене-А в конце месяца, как всегда, начнется ний в привычные для него «порядки» не бешеный аврал! Сколько лет ставим во- внесло, а ЦК союза откликался лишь на прос об упорядочении графика движения отдельные конкретные жалобы, принимал судов, а все остается по-старому. 20 дней участие в решении того или иного конпорт работает в полсилы, суда подаются При экономии времени моряки получа- код попал в густой туман. Ни один лоц- неравномерно, а в конце месяца — затор ния предприятий и судов бывшего Мини-

час срывает его? Конечно, в каждом кон- ководители нового министерства — Мини-

море-пароход "Мспа" вышли на подмогу флота свыклись с порочной системой пла-смену матросы и во- судовых команл. Эта негибкая зачоского

ние повернуть в другой зом. Работали весело, дружно. А когла, Часто бывает, например, так: планисэкономив требовавшиеся пять часов, при- рующая организация предполагает, что В случае с пароходом шли в Ленинград, день оказался неподко- судно будет совершать рейсы между Мур-«Карамзин», когда судно дящим для разгрузки, и пароходу был запи- манском и Виндавой. На соответствующее расстояние и составляется план. Но в лей-Что же получается? А то получается, ствительности судно ходит на гораздо более Вот случай, происшедший на Балтике, моряки. После 5-часового простоя порто- что из 18 рейсов, сделанных пароходом коротком плече, скажем, на линии Мурв срок. На простоях судно потеряло около нам свой план судно перевыпонило, а по тонно-милям едва дало 50 процентов плана.

Часто диспетчерская служба неправильботников порта. Но это совсем не так. Да, сказали случай, когда на провод судна по Шел из Мурманска пароход «Лиго- конечно, есть порты недостаточно механи- морскому каналу в одном из портов лисзированные, есть и такие, в которых петчер наметил восемь часов. Дело происимеющиеся механизмы плохо используют- ходило зимой, и диспетчеру завеломо было В ся. Но, например, Ленинградский порт ра- известно, что в этот срок команла не смоодновременной обработки судов, установ- ожидании причала «Лигово» простоял на ботал хорошо. В прошлом году в этом пор- жет пройти канал из-за ледовых условий, ту большинство судов было обработано до- Давая такой невыполнимый срок, лиспет-Лучшего примера «фетицизации» уста- шихся по плану, провел в порту 137 часов. срочно. Не плохо работает также и Мур- чер, правла, сделал на графике приписку: манский порт. Но работать лучше Мур- «В дальнейшем намеченный срок булет манскому порту мешали те же причины, прокорректирован в соответствии с лейчто и морякам. И портовикам и судовым ствительностью». И он слержал свое обекомандам мешает, в сущности, одно и то шание. Беда была вся в том, что «корректировку в соответствии с действительно-Если вы спросите начальника Мурман- стью» диспетчер сделал, как всегда в таского порта Василия Александровича Ко- ких случаях, через месяц, когда судовая команда уже подвела итоги соревнования, получила расчет за проделанный рейс.

Об этих и подобных им фактах моряки — Мы очень иного простанваем. Вот писали и в бывшее Министерство морского фликта. И вот в опубликованных в феврале условиях социалистического соревновастерства морского флота на 1953 год все Для судовых команд часовой график осталось попрежнему, насущные требова-

ИСКУССТВО УКРАШАЕТ БЫТ

Армения издревле ботата камнем. Но камень, украшенный резьбой, каменные капители или кодонны армянам веками встречались только в обдомках погибших памятников. Поэтому особенно радостно сейчас, в наши дии, выдеть стройные колонны, украшающие дома, сельские клубы, больницы, школы, видеть тонкую резьбу на капителях, на каринзах новых до-

Точно так же было и с мозанкой. С детства мы привыкли видеть ее на полуразрушенных стенах старинных храмов. Но это было лишь намеком на то, чем можно было когда-то любоваться. Мы вядели потускиевшие, выпветигие краски — следы былой красоты, в вам объясняли: «Это — старинные фрески...... На извествовых твердых разрушенных степ древинх храмов сохранились кое-где разноцветные камни. «Это старинные мозанки», -говорили нам.

Целиком сохранившейся, не несущей на себе разрушительных следов времени и сражений, мы

уцелевшей фрески. Впервые я увидел настоящую мозанку, сделанную в наши дни, в чудесных дворцах московского метро. Это монументальное искусство было возвращено к жизни, как и многое другое в нашей стране.

Под руками русских архитекторов, художников, мастеров мозаяка зажила новой жизнью, обновилась и теперь рассказывает своим многовековым, вечным и всегда жолодым языком о наших славных победах.

Но так уж повелось в нашей стране: то, что становится достоянием русского народа, русского искусства, быстро доходит до самых отдаленных уголков страны...

И вот впервые я стою перед армянской мозаикой -- не перед обломками старины не перед случайно уцелевшими фрагментами, а перед мозаячным панно, рассказывающим о счастье освобожденного армянского народа. В скромном месте красуется оно — в новом магазине «Армения», на илощади Пушкина в Москве.

Принимавшие мозаику члены художественного совета лауреаты Сталинской премии проф. П. Шухмин, архитекторы А. Ростковский, Я. Белопольский и другие написали в своем заключении, что это панно «является первым в истории армянского искусства советского периода мозаичным монументальным произведением и имеет большое значение для развития национального монументального искусства».

Да, эта работа имеет большое значение для наших мирных строек, осуществляемых на века. Им, этим стройкам, по пути с искусством, которое расскажет грядущим вскам о наших славных днях.

интерьера.

А. Вартаняна, так и кажется, что из глу- рода. И если сейчас архитекторы порой роббин зала тебе навстречу легко идет моло- ко обращаются к художнику, то недалеко дая армянка, несущая на плече корзину с время, когда строительство общественных фруктами. Красивая, крепкая, она, кажет сооружений будет немыслимо без живописи ся, вся пропитана запахами щедрой осени. или скульптуры. Потому и радует нас так Она приветливо улыбается застенчивой каждая удача на этом пути. улыбкой, в которой ощущается сила человека, счастливого своей жизнью, работой,



не находили ни единой мозаики, ни одной пюбовью. Ее красота — не выдуманная, не созданная воображением художника. Нет, это земная, живая красота; такую девушку можно встретить в любом колхозе Армении; все в ней - от жизни, от молодости, от благородной простоты... На светлом платье — розовый фартук, голова покрыта белым платком, защищающим от знойного солнца, на смуглой шее - ожерелье, точно нанизанные на нитку зернышки граната, в круглые прозрачные серьги напоминают виноградины - янтарные, крупные, с едва приметной дымчатой поволокой. У ее ног корзины, наполненные только что снятыми фруктами — желтовато-розовыми персиками, айвой, тяжелыми гроздьями винограда. Виноградные лозы тянутся кверху справа и слева от нее и сплетаются над головой, создавая светлозеленую арку. А вдали поля, синие горы, и над всем этим золотой, знойный, солнечный воздух Армении.

Знаменательно, что это панно о красоте свободного труда армянского народа создано из камней, привезенных со всех концов нашей страны. Здесь и старинные смальты разных цветов, и уральские яшма и малахит, и розовый орлец.

Если перейти через зал, то увидишь родину этой армянки — новый Ереван, - выполненное темперой панно того же художника. Оно называется «Утро Еревана». Это вид города с высокого Канакерского плато, где стоит величественный монумент И. В. Сталина. Поэтичное, написанное в мягких тонах, это панно прекрасно передает молодость Армении, новизну и свежесть ее жизни, счастья, стремлений.

Мозанка, фреска -- это монументальное искусство, способное активно утверждать иден борьбы и созидания, украшать наш Несколько тысяч камней использовал мо- быт, воспитывать в человеке чувство красилодой художник Армен Вартанян для со- вого. У этого искусства в нашей стране злания этого не очень большого панно большое будущее. Пусть подлинные произ-(5.5 квадратных метра). Художник сумел ведения искусства появляются в магазинах, органически увязать живой реалистический в столовых, на вокзалах, в театрах — всюрисунок панно с архитектурным решением ду, где часто бывают люди. Празднично украшая наш быт, такие произведения искус-Когда впервые взглядываешь на работу ства воспитывают художественный вкус на-

Геворг ЭМИН

К юбилею Гафура Гуляма

советская общественность отметит 50-летие посвященную творческому пути поэта. вятся к юбилею. На промышленных предприятиях, в колхозах, школах и в высших учебных заведениях проводятся литературные вечера, открываются выставки, организуются встречи поэта с читателями.

Институтом языка и литературы Узбекской ными издательствами.

ТАШКЕНТ. (Наш корр.). В конце мая академии наук проведет научную сессию,

со дня рождения и 30-летие литературной Недавно вышел сборник стихов поэта для пеятельности известного узбекского поэта, детей и сборник песен узбекских композитолауреата Сталинской премии Гафура Гуля- ров, написанных на стихи юбиляра. Узбекма. В городах и селах Узбекистана гото- ское государственное издательство выпустит на русском и узбекском языках сборник избранных произведений Гафура Гуляма. Однотомники произведений поэта издаются к юбилею также Гослитиздатом СССР, Союз писателей Узбекистана совместно с Таджикским и Туркменским государственobice emulu

Сергей ОСТРОВОЙ

ри имени

Три женских имени в России, Как три судьбы, как три пути... Ты вышел в странствия земные -С каким из них тебе итги?!

С Надеждою? С Любовью? С Верой? Кто спутница в твоей судьбе?

С кем в летний день иль в зимний, серый, В далекий путь итти тебе?!

С кем? Как зовут ее? Любовью? Пойди до этой высоты! И всей душой своей, всей кровью Светлей и чище станешь ты.

А может, в путь пойдешь ты с Верой? С ней победишь в любой борьбе. Будь терпелив — и полной мерой Судьба за все воздаст тебе.

А я в свой путь — пойду с Надеждой! Где б ни был я — она со мной. Все то, о чем мечтал и прежде, -Соединилось в ней одной.

Люблю ее. Мне с ней надежно. С ней, верю, — землю подниму! ...А без Надежды разве можно Жить человеку одному?!

Березка

Всё ярче сумерки синели, Звенели высвисты щегла, И вдруг негаданно, в апреле В лесу березка зацвела.

Еще черна и не одета, Она стряхнула снег с ветвей И долго хмурилась от света, И все лететь котелось ей.

А рядом с ней подружки спали, От зимних снов не пробудясь, И только с ней лучи нграли, Почти что звуком становясь.

Но так уж водится в апреле -Вслед за теплом пришел мороз, Подули вьюги и метели, Седой буран леса занес.

И, цепенея от мороза, В своей отчалвшись судьбе, Поникла тонкая береза... А я подумал о тебе.

Еще и лет тебе немного, . Еще не полюбила ты, Уже темна твоя дорога И горем тронуты черты.

День ото дня уходит сила, у губ морщинка залегла... Ты слишком рано жить спешила, Души своей не берегла.

А мы тебя не пожалели И не спасли тебя от слез, Как ту березку, что в апреле Сломал негаданный мороз,

Ахмед ЕРИКЕЕВ

В морском порту Казани

ПЕСНЯ

Пишет, пишет друг подруге и роняет невзначай: «Жди меня в порту Казани, обязательно встречай!»

Пишет милый, что на море служит нынче моряком, На большом, на синем море, но не пишет — на каком.

Долгожданный срок приходит, встреча нежная близка. И в морском порту Казани ждет

Вот с Азовского приходит раскрасавец-пароход. Ищет девушка глазами, кого надо, не найдет.

подруга моряка,

С моря Белого по Волге приплывают Но, видать, они подруге моряка не привезли.

С четырех морей успели корабли в Казань приплыть. Нет дружочка дорогого! Что же делать? Как же быть?

Нет его среди каспийцев, и среди балтийцев нет! Только грустью соловьиной сердце полнится в ответ.

Тут красавице спокойно шепчет Волга мать-река: «Не грусти! Ведь черноморцы не

причалили пока!... Перевел с татарского

Сергей ВАСИЛЬЕВ

Александр ЯШИН

I етерев

Словно первый парень на пиру, Он ходил-гулял в глухом бору, Разгребал под соснами песок И тетеркам подавал басок.

Где им устоять перед таким! — Он неутомим, Неотразим... Белая манишка колесом,

Белая салфетка под хвостом. Крылья, словно полы пиджака, По земле волочатся слегка, И пепочка через весь жилет...

Хвост расправил, Зоб надул, Взлетел,

Оглядел окрестный березняк И к тетерке соколом подсел — Расфранченный, Дураком дурак.

Никаких часов, конечно, нет.

Сел он против моего ствола. А тетерка — чучелом была.

Сергей МИХАЛКОВ

"Словечки-калечки"

(Из Ю. Тувима)

Грустный, сонный, невеселый Ежн наш пришел из школы, Сел к столу, разок зевнул И над книжками заснул.

Тут явились три словечка: «Апельсин», «Сосна», «Колечко», Подошли они все трое И сказали: «Что такое? Что ты, Ежи, сделал с нами? Мы пожалуемся маме!»

«Я, — воскликнул «Апельсин», — Никакой не «Опельсын»!»

«Я, -- расплакалось «Колечко», --Никакая не «Калечка»!»

«Я, — разгневалась «Сосна». — Я до слез возмущена! Можно только лишь со сна Написать, что я «Сасна»!»

«Мы — слова — оскорблены Тем, что так искажены! Ежи! Ежи! Брось лениться! Так учиться не годится! Невозможно без внимания Получить образование! Будет поздно! Так и знай! Станет неучем лентяй!

Если ты еще хоть раз Искалечишь, мальчик, нас, Мы е тобой поступим круго, Нашей честью дорожа, -Имя «Ежн» в полминуты Переделаем в Ежа!

Будешь ты ежом колючим! Вот как мы тебя проучим!»

Ежи вздрогнул, ужаснулся, Потянулся и проснулся. Подавил зевоту, Взялся за работу!

кого-то с улицы: - За мной! Петр Ильич всполошился:

-- Герасии Алексеевич, опять бесплатно? — A что? — удивился Зубцов. - Мне нало план выполнять.

— План? За счет председателя? Шалишь! Забыл. что я — власть!

— Власть понимать должна: дело мое — | государственное, упорно стоял на своем киномеханик.

лился Зубцов. - Я должен тебя проконтролировать. Может быть, ты здесь какие-ни- селочной дорожке. Ни ветер, ни дождь не буль нарушения допускаешь.

Ильич. -- А зачем же посторонние с вами? вого киномеханика:

ственную мою супругу? Ловок! Может вместе с тележкой на ухабах. — Сам вель быть, и мои дочки — посторонние? И меринка предложил... Смотри ты, как резво брат, и племянник, и сват, и кума?

— Не пущу без билетов! Никого не пущу! -- твердо сказал киномеханик. — Ax, так!— прошинел Зубцов, побагро- лежке, с трудом удерживал меринка.

вев. - Я тебе приномню это! Припомню! - А я вас не боюсь, - усмехнулся ки- звался возница, - с горы спускаемся...

номеханик. -- Жалуйтесь на меня, если я неправильно поступил. Но Зубцов не слушал его. Уводя домой

супругу, дочек, брата, свата, племянника ся киномеханик. - В Крутом сеанс сорвети куму, он напряженно думал о происшедшем. Киномеханик осрамил его. Как бы ему отомстить? Запретить въезд на территорию сельсовета? Нельзя! Написать жалобу в Ливны, в районный отдел кинофикации? Но на что же можно пожаловаться? Никаких правил киномеханик не нарушил, как хорошая душевая установка; с горы, разговаривал с председателем сельсовета журча, стекали ручейки. вежливо. Твердо, но вежливо...

чер? — сокрушался Зубцов. — Простить и ца, — поскольку добро государственное. А забыть? Осрамил меня перед всеми, а я дол- тебя велел не спускать с телеги. Но со-

Долго еще председатель Здоровецкого сельсовета думая о мести. Не в его характе- сом спросил Петр Ильич. - Не может быть, ре прощать обиды. Он должен отомстить чтобы мстил... говорил, что позаботится... киномеханику во что бы то ни стало! Через год, через пять лет, через четверть века- изнес возница, укладываясь спать под все равно должен отомстить!

случай с Зубцовым, но и его фамилию. места и - ни тпру ни ну... Ложись-ка, Мало ли что бывает. Другие киномехани- голубчик, все равно до угра нечего делать. ки тоже не раз наскакивали на таких «покровителей» кино, как Зубцов. В дерев- движного меринка, которому, казалось, быне Парахино, например, председатель сель- до все равно, где стоять — на конюшне совета Овсянников заставил «крутить кар- или в степи, возле старого мостика. тину» только для пяти человек. Председатель колхоза «Путь Ильича» Мальковский слушиваясь к шуму дождя: «Мерин. копревзошел Зубцова: на каждый киносеанс нечно, мерином, может быть, другой и довеж бесплатно ведет в клуб членов правления бы до соседнего села на зло Зубцову, а вот и своих знакомых.

нему он ездил из села в село, полагая, что Будто бы и не дело делаешь, а баклуши судьба его ничем не хуже судьбы любого бьешь. А уж если ты к тому же еще челокиномеханика Орловской области.

подготовкой к очередному киносеансу, он ных и присных местного начальства — то вдруг заметил знакомое лицо Зубцова. Вот и сиди на дороге между двух сел! Хоть

ся и вежливо спросил, желая подчеркнуть, управлении кинофикации раз в год рази ловек в деревне:

вить обязан? Знаем, знаем! Есть об этом знают»... постановление правительства... — Верно, — сказал Петр Ильич, обра- дороге...

довавшись, что старая, неприятная для обоих история забыта. - А вы, извините, кем же здесь будете?

Петр Ильич Селин, как всегда, сгрузил, — Председателем колхоза избран, — с киноанпаратуру, продал билеты и начал достоинством ответил Зубцов. - В Здоровпускать зрителей в клуб. Внезапно появил- це был в сельсовете, а здесь колхозными ся председатель сельсовета Зубцов. Потес- делами занимаюсь. Да вы не беспокойнив колхозниц, он закричал, подзывая тесь, — торопливо добавил Зубцов, видя, что виномеханик побледнел, - я куплю

Не в мерине дело...

билет. Куплю! — Не в том дело, — дрогнувшим голосом сказал Петр Ильич. - Мне сегодня же надо попасть в Крутое. Вдруг у вас не ока-

жется коня! Сорвется киносеанс... Но Зубцов окончательно успокоил его:

- Я вам такого меринка дам, что вмиг до Крутого доскачете.

И в самом деле, не успел Петр Ильич после сеанса вынести на улицу свою аппа-- А мое - частное, что ли? - рассер- ратуру, а меринок уже ждал его...

Покатилась тележка по скользкой промогли испортить настроение Петру Ильичу. Контролируйте, — вздохнул Петр везшему в Крутое новую кинокартину. И радовало его то, что Зубцов совсем дру-Зубцов изумление посмотрел на стропти- гим человеком стал, «Поди же ты, как вырос! Теперь, небось, корит себя за прош-— Ты их считаешь посторонними? Соб- лое, думал Петр Ильич, подпрыгивая бежит скотинка...»

--- Лихого коня впрягли, --- сказал он вознице, который, приподнявшись в те-— Пока что телега его толкает, — ото-

- А потом? - спросил Петр Ильич.

- Потом будем под телегой ночевать. — Что за глупая шутка! — рассердился. У меня план... И зрители ждут.

Но возница не слышал: - Н-но-о, деревянный! Н-но-о!

Конь, однако, не двигался. Впереди смутно вырисовывались перила мостика, Лождь поливал киномеханика и возницу,

Зубцов приказал аппаратуру под те-«Что, я должен забыть сегодняшний ве- легой держать, - угрюмо сказал вознижен смириться? Нет, шалишь, я не таков: » весть не позволяет. Полезай-ка сюда!

— Что это значит? — охрипшим голо-

— Хороша забота! — флегматично протелегой. — Этот меринок дальше мостика А киномеханик давно забыл не только еще никогда не ходил. Дойдет до этого Дождь щедро поливал телегу и непо-

Киномеханик горестно раздумывал, приотношение к нам, киномеханикам, в Ор-Словом, Петр Ильич не унывал. Попреж- ловской области, все равно никудышное. век несговорчивый и не склонен посту-Но однажды, занявшись, как обычно, питься государственной копейкой ради род-Увидев Петра Ильича, Зубцов заулыбал- бы в Ливенском отделе или в Орловском что и здесь он. Зубцов, не последний че- праздничка обо мне и таких, как я, вспоминали! Да где уж там, они только отчеты - Наверное, я вам подводу предоста- читают - на местах не бывают и горя не

> А дождь лил и лил, и вода струилась по д. головин, Ф. КРАВЧЕНКО

г. ЛИВНЫ

по страницам газет

Проблема художественного перевода «Мне кажется, что литература всего лег-, не только украшать своей фамилией ти-

писал М. Горький. Нерушимая и крепнущая с каждым го- ках».

дом великая дружба народов СССР нахо-Однако состояние переводческого дела (орган правления ССП Белоруссии). продолжает резко отставать от роста литератур народов СССР.

грузинского писателя Лео Киачели - колорит живого украинского языка. В. Евдокимов (Вязники, Владимирской повестей «Тариэл Голуа», «Человек гор» и рассказа «Алмасгир Кибулан».

История опубликования двух вариантов перевода повести Л. Киачели «Человек гор» свидетельствует о различном отношении переводчиков и редакторов к своему делу. Повесть эта в переводе Э. Ананиашвили тель» (Москва). «К сожалению, переводчик Э. Ананиашвили отнесся к своей ответственной задаче несерьезно, небрежно, - пишет А. Маисурадзе. - Перевод его нужно признать не только крайне неровным и неряшливым, но и в значительной степени (особенно этим грешат заключительные главы) обедняющим авторский текст».

В статье приводятся примеры неправильного перевода - результаты неряшливости, торопливости, буквализма: «Туловище, ладно скроенное и добротно сшитое ... «Тулуп... обвязанный патронташем...», «Как я не узнал бы тебя, хотя бы по бороде? Прошлым летом, когда ты отпустил ее, она выросла,

как на этом портрете». Автор статьи разбирает и другой перевод

ново Е. Гогоберидзе. В результате совсем по-иному зазвучали теперь и повесть о Тариеле Голуа, и поэма об Алмасгире Кибулане. Бережно донесен до русского читателя замысел автора в повести «Человек гор». Отмечая достоинства перевода Е. Гогобе-

ридзе, А. Маисурадзе указывает на ряд погрешностей, допущенных переводчицей.

на который переводит книгу, --пишет А. Ман- и татарским языками. рукописью, доверяемой ему издательством, а народов.

че и лучше знакомит народ с народом», - тульный лист или последнюю страницу книги, судьба которой оказывается в его ру-

О художественном переводе с родственных дит свое отражение и в изданиях тысячными, языков говорится в статье В. Юревича тиражами переводов произведений советских | «За творческий перевод», опубликованной писателей на языках братских народов. 11 апреля в газете «Літаратура і мастацтва» В статье отмечается, что переводчик рома-

на известного украинского писателя С. Ту-В статье А. Маисурадзе «Писатель, его дора «День отца Сойки» Р. Няхай «донес переводчики и редакторы», опубликованной основное идейное содержание произведения, апреля в газете «Заря Востока» сохранил его страстный публицистический (орган ЦК Компартии Грузии), гово- язык, язык негодования и разоблачения. В рится о качестве переводов произведений речи действующих лиц удачно сохранен и

Украинский и белорусский языки, которые образовались из одного - древнерусского, имеют очень много общего как в лексике, так и в стилистической конструкция предложений. И там, где Р. Няхай нашел эту общность, ему сопутствуют удачи.

...Однако он не всегда остается верным. была издана на русском языке в 1949 году этому единственно правильному в перевододновременно двумя издательствами: «За- ческой работе творческому принципу. Осоря Востока» (Тбилиси) и «Советский писа- бенно это заметно там, где проявляются особенности украинского языка, который, как и каждый язык, имеет свой собственный словарный состав и грамматический строй. При изучении некоторых непонятных в переводе мест приходишь к выводу, что переводчик больше заботится о том, чтобы сохранить лексику и грамматический строй украинского языка, а не о том, чтобы подчинить его законам того языка, на который переводится произведение, чтобы сохранить идейное и художественное богатство ориги-

Автор статьи подробно и весьма доказательно разбирает эти ошибки переводчика: Важный вопрос, связанный с проблемой высококачественного художественного перевода, поднят на страницах газеты «Советская Татария» 9 апреля. Авторы статьи «...Приступая к подготовке нового собра- «О русско-татарском словаре» Э. Ахуйния избранных произведений Лео Киачели зяков и Л. Махмутова отмечают, что на русском языке («Повести и рассказы», в плохом качестве переводов с русского 1951 г., редактор А. Деев). Гослитиздат языка на татарский «повинны в первую оче-(Москва), повидимому, учел недостатки редь сами переводчики. Но многое объяся предшествующих изданий. Все повести и няется тем, что переводчики не имеют под рассказы Л. Кначели были переведены за- руками полноценного русско-татарского словаря. Очень часто им приходится на свой страх и риск решать вопрос о том, как нужно переводить то или иное русское слово или выражение на татарский язык»,

В статье указывается, что существующие русско-татарские словари не отвечают предъявляемым требованиям, что необходим словарь с полным словарным составом Переводчики должны по-настоящему овла- русского литературного языка, точно пере-

сурадзе. — Непозволительно обеднять ориги- Отличный перевод художественных произпал произведения, некажать авторский текст ведений - одна из действенных форм взаикакими-либо своими домыслами, отступле- мообогащения культур социалистических ниями от него, сокращениями или дополне- наций. Газеты «Заря Востока», «Літаратура инями. Само собою разумеется, что в свою і мастацтва» и «Советская Татария» подочередь редактор обязан внимательно нимают на своих страницах вопросы, актупрочитывать и тщательно работать над альные для переводчиков с языков братских

Бороться с браконьерством! ные перегородки, запру- на некоторых участках чусовой, камы, белой».

Вести упорную и настойчивую борьбу с браконьерами, нарушающими советские законы об охоте и рыбной ловле, беречь

Эти выступления вызвали многочисленные отклики читателей. Читатели подтверждают правильность насьма в редакцию и фельетона, своевременность постановки затронутых вопросов,

вносят практические предложения об охране природы. Лауреат Сталинской премин В. Кельцев пишет в редакцию: «Десятки тысяч птиц из Сибири, с Севера и центральных районов страны слетаются осенью на Каспий. и элесь их поджидает охотник-хапуга. моряну — когда ветер с моря — птица становится совсем беззащитной: она ютится в узкой полосе прибрежных камышей. В такие дни тысячи крякв, чирков и гусей гибнут от выстрелов жадных охотни-

ков. Охота превращается в бойню!». В. Кельцев считает, что надо запретить массовое истребление птиц на зимовках Каспия: это хищничество не имеет ничего общего со спортивной охотой.

Инженер-полковник С. Моиссенко пимет: «Большую и нужную тему подняла опубликовав газета», «Литературная фельетон «Враги природы» — о хапугах хулиганах, еще имеющихся в честной семье наших охотников. Мне не раз приходилось сталкиваться с этой породой людей. С такими, казалось бы, и разговор короткий. Но ведь есть же много уважаемых, товарищ на лоно природы побаловаться

ЛИТЕРАТУРНАЯ ГАЗЕТА 19 мая 1953 г.

ЧИТАТЕЛЬ ПРОДОЛЖАЕТ РАЗГОВОР

цию «Случай на реке Жиздре» (№ 107 за доемах взрывчаткой. Хапуги чувствуют себя привольно, да- заботиться о воспроизводстве. 1952 г.) и в фельетоне «Враги природы» («Литературная газета», № 2 за 1953 г.). же когда выловят сотни нудов малька,-попустительство браконьерам?».

Ветеринарный врач В. Бырдин из Клет- факты, свидетельствующие о сдабом надни, Брянской области, сообщает, что в брянских лесах на зверя и птицу охотятся круглый год, не признают ни «сентябрей, ни октябрей», уничтожают ценных жи- вольного общества «Рыболов-спортсмен» В. вотных, охота на которых строго запреще- Горбанский в своем письме сообщает, что на: бобра, выдру, лося, енота. «Мне извест- заметка «Случай на реке Жиздре» была обно. что сын одного председателя колхоза,сбыл там 16 бобровых шкурок. О выдрах, куницах и енотах говорять не приходится».

О «массовых набегах» колхозных подростков на гнезда диких уток, гусей, лебедей, чибисов, кроншненов пишет экономист А. Потапов (Усть-Таркский район, Новосибирской области). Каждую весну на реках озерах и болотах Новосибирской области дети — иногда и взрослые — собирают тысячи яиц, разоряют гнезда. Результат катастрофическое сокращение «поголовья» ценных итиц! Автор отмечает, что в Сибипия — поджигать в мае — июне того, чтоб «пуще росла новая трава». Ка- жении рыбы нечистотами, спускаемыми в сознательных охотников. Инспекторы были девать искусством художественного перево- дающий значение слов и их оттенков. Необ-

в огне гибнет множество птицы. Группа охотников из Моздока сигнали-

Наша страна -- самая ружьишком, и пошла | богатая в мире по числу малых и больших весной рек. Протяженность их исчислиется более быет селезня и утку. Чем в миллион триста тысяч километров летом не прочь «под- В малых реках живет множество ценней-

валить» и зайца, в ших пород рыб, в них устремляются из майские почи гоняет- морей на икромет лосось, семга, осетр, народное богатство — птицу, рыбу, зве- ся на машине с фарой по среднеазнатским сельдь и другие. Вот почему так важно ря — об этом говорилось в письме в редак- степям за джейраном, глушит рыбу в во- оберегать и в малых реках рыбу от хищнических способов добычи, охранять ее Читатели, приславшие в ответ на выи это сходит с рук! Почему у нас такое ступления газеты письма в редакцию, с возмущением приводят многочисленные

> зоре за водоёмами, вследствие чего происходит хищническое уничтожение рыбы. Председатель совета московского добросуждена на собрании рыболовов-спортснишет В. Бырдин, - отвез в Москву и менов. «Мы считаем своевременным постановку вопроса о борьбе с браконьерством,пишет тов. Горбанский. — Наши рыболовы-

спортсмены почти повседневно встречаются фактами беззастенчивого расхищения рыбных богатств... Отдельные лица вылавливают рыбу сетями, вершами, мелкоячейными неводами и бреднями, не щадя рыб ной молоди. Особенно широкий размах браконьерство принимает в период нереста рыбы. В это время, помимо лова рыбы сетями и неводами, быют рыбу острогой, из ружей; небольшие реки перегораживают заколами, глушат толом, травят известью».

Тов. Горбанский иншет также о том, что шлогодний камыш на водоемах для граничит с браконьерством, — об уничто- ных инспекторов из активных, наиболее мыши пылают именно в те недели, когда воду промышленными предприятиями. Из- облечены высокими полномочиями: прове- да. «Как-то даже неловко напоминать о том, кодима также подготовка кадров лексикоутки, гуси и лебеди высиживают птенцов; за этого такие подмосковные реки, как Уча, рять документы у охотников, составлять что переводчик должен хорошо знать язык, графов и переводчиков, владсющих русским Клязьма и другие, совсем обезрыбили.

государственные интересы. А выедет такой зирует о том, что браконьеры продолжают в редакцию А. Шахов. «Вопрос о прекра- инспекторов захирел, не подает признаков истребление фазана, хотя эта итица уже щении варварского и систематического жизяи. давно находится под запретом. На фазана уничтожения рыбы приобретает государст-«охотатся» даже весною, когда самки вы- венное значение, — нишет он. — Река Томь уничтожением народного добра — птицы, сиживают птенцов! В Тереке идет хищин- считалась одной из самых рыбных рек Си- рыбы, зверя — дело большой государст-№ 59 ческое истребление форели и сазана: бири, теперь же в Томи рыбы почти не венной важности.

области) указывает, что местные «рыбаки» устраивают зимою искусственные «заморы» водоемов, перегораживают протоки. Осенью. когда малек спускается из озер по протокам в реку, пачинается массовое истребление рыбной молоди, Вязниковский рыбзавол (директор тов. Тепляков) вместо борьбы браконьерами поощряет их, принимая хапуг незаконно выловленного жалька,

чтобы обеспечить выполнение плана! Бороться с хищническим уничтожением рыбы призвана прежде всего инспекция Госрыбнадзора; она не обеспечивает должной охраны водоемов от браконьеров. Как свидетельствуют письма читателей, нередко сами инспекторы нарушают установлен-

ные правила. Необходимо провести широкие общественные меры и пропаганду правил рыбоохраны среди населения. Следует выпустить брошюры и плакаты по борьбе браконьерами. Такой плакат должен висеть в каждом сельсовете, в каждом правлении полхоза, поблизости которого протекает река или находится волоем.

Казалось бы, уж кто-кто, а Главное управление охотничьего хозяйства Министерства сельского хозяйства и заготовок РСФСР в первую очередь должно позаботиться о развитии и укреплении охотничьего хозяйства, об искоренении браконьерства. Однако, судя по всему, это учреждение да и главные управления других союзных республик и их органы на местах равнодушно взирают на «деятельность» врагов природы. В первые годы после вейны управления создавали институт общественпротоколы на браконьеров, отбирать ору-Этому же вопросу посвятил свое письмо жие и т. д. Ныне институт общественных

Борьба с браконьерством, с хищническим

К. М. СТАНЮКОВИЧ

Пятьдесят лет тому назад в Неаполе, вдали от родины, скончался Константин Михайлович Станюкович, автор замечательных произведений,

стантина Михайловича Станюковича.

вестовые и денщики отца, простые русские

люди, крепостные рабы в матросских фор-

менках, ежедневно унижаемые и оскорбляс-

мые, но сохранившие и в этой невыноси-

мой жизни чувство человеческого достоин-

ства, благородство сердца, чистый и свет-

лый разум. Именно от этих людей юный

Станюкович впервые услышал правду о

Черноморского флота, участники знамени-

темной изнанке флотской жизни.

Станюкович стал писателем.

юмористические стихи, фельетоны, мелкие

творческой работы. Ему удалось опублико-

первые свои романы, за которыми последо-

тюрьму за сношения с русскими револю-

публицистические фельетоны.

в трехлетнюю ссылку в Томск.

своей жизни.

со дня

смерти посвященных морю, жизни моряков рус- ской Тема моря и флота не пользовалась до психологической разработкой характеров. М. Г. Манизер рассказал о своей работе над

Станюковича особым вниманием в нашей Внезапный и шумный успех рассказов прилитературе. Страна, чьи морские рубежи нес писателю большую радость и поддертянутся на десятки тысяч километров, жал в нем бодрость духа. Он словно персимеющая сильный и прославленный побе-жил вторую молодость.

дами флот, страна, моряки которой совершили ряд замечательных кругосветных пла- 60-х годов. Станюкович вложил в свои мор- во упрекали в неверной трактовке образа ваний, обогатили своими открытиями и наблюдениями мировую науку, подарили миру ному парству» русского самодержавия, выновый огромный материк — Антарктиду, ступил как обличитель жестоких нравов, автор «Ревизора» и «Мертвых душ», ата страна не имела писателей-маринистов. фельдфебельской муштры, зверских расправ Создать подлинно художественные про- с нижними чинами, против аракчеевской изведения, открывающие читателю увлека- атмосферы, царившей во флоте.

тельный мир морской службы, борьбы с грозной стихией моря, показать образы и ковича перед читателями проходит целая характеры русских людей, посвятивших свою жизнь морю, выпало на долю Кон-Он родился в 1843 году в Севастополе, что Станюкович так же открыл читателю в семье командира севастопольского воен- русского матроса, как Тургенев в «Запис- устраивать широкие конкурсы, привлекать ного порта. Детские впечатления будущего как охотника» открыл русского крестья- к участию в них не только известных маписателя были связаны с морем. Первыми нина. Перед читателем предстали обаятель- стеров, но и молодежь, говорили скульптоняньками и воспитателями ребенка были

С большой симпатией отмечает писатель в своих флотских героях черты самоотверженности и геронзма, характерные для русского матроса и с особой силой проявившиеся во время Севастопольской обороны. В рассказе «Матросик» матрос Кушкин, за ласковость, мягкость характера и душев- Гоголю для Ленинграда. К сожалению, таную доброту любовно прозванный товари- кого конкурса не было. Нам неожиданно щами уменьшительным прозвищем «Матро- привезли готовый проект, который мы В доме отца постоянно бывали офицеры сик», проявляет во время грозного штор- должны обсудить и одобрить. Проект нас ма изумительный героизм, сознательно во многом не удовлетворяет, а выбора нет. тых походов и битв русского флота. Их жертвует жизнью ради спасения погибаю-

на корвете «Калевала». Он побывал в сказе «Максимка», послужившем в наше лю — в Ленинграде, Добролюбову и Репи-Китае, Японии, Индо-Китае, Это трехлетнее время основой для художественного фильма. Ну — в Москве, Бажову — в Свердловске, а путешествие обогатило его новыми яркими образы офицеров. Последовательный демо-Станюкович начал тайком писать стихи крат по убеждениям, он отдает все свои еще в корпусе. Это были эпиграммы на симпатии передовому офицерству, мыслякорпусное начальство и порядки, и автору шему, несущему в морскую службу новые, не раз грозило наказание за его литератур- гуманные начала; он искрение ненавидит ные упражнения. Позже он попробовал крепостников, белоручек, аристократиче- заказов, существует еще и система кон-

в редакцию журнала «Морской сборник» Гневно клеймит писатель таких предстастатью «Мысли по поводу глуповцев вителей аракчеевщины на флоте, как Васиг. Щедрина» и очерк «Жизнь в тропиках». дий Кузьмич Остолопов, специалист по Оба произведения были напечатаны. Так вышибанию матросских зубов, о котором с восхишением и восторгом рассказывает его Выйдя в отставку, он вступил на труд- достойный выученик, зверь-боцман Щукин ный путь начинающего дитератора, без из рассказа «Своим судом». Щукин, пол-• средств, без связей в литературной среде и ностью усвоивший педагогическую «науку» с неопределенными перспективами на бу- Остолонова. чистосердечно восхищается дущее. Он напечатал в «Морском сборнике» своим наставником: «Одно слово... лев еще несколько очерков, написанных на ос- был!.. Одному в ухо, другому, третьему, нове вынесенных из плавания впечатие- как отчешет десятка два, будешь, голубчик, ний. Затем ему пришлось приняться за помнить... И рука ж была у него! Ка-а-а-к поденную литературную работу. Он писал саданет, в глазах пыль с огнем — и мортеатральные рецензии, статьи о пожарах,

Обличение темных сторон русской дейрассказы, а некоторое время учительствоствительности в творчестве Станюковича вал в деревне, не оставляя в то же время носит, однако, половинчатый, недостаточно последовательный характер. Но этот вать в журнале сначала пьесу, а потом и протест влиял на читателя, заставлял его задумываться над важными вопросами.

вали многочисленные рассказы, очерки и Писатель глубоко чувствовал стихию моря, был ее прекрасным художником В 70-80-х годах писатель совершил Описания морской природы в произведедве поездки за границу. По возвращении в ниях Станюковича созданы рукой большого Россию он был арестован, препровожден в мастера. Советские читатели любят его морповести и рассказы, овеянные ционными эмигрантами в Париже и Швейпоэзией моря, труда, высоких человеческих

Огромное влияние оказал Станюкович на Здесь и произошел решительный поворот формирование советских писателей-маринив литературной судьбе Станюковича. Он стов, которые многому учились и учатся у обратился к той теме, которой быле суждено этого замечательного писателя.

стать главной темой его творчества и кото-Советский народ бережно хранит живое рой он посвятил последнее двадцатилетие наследие Константина Михайловича Станюковича, большого писателя-реалиста, В 1886 году в журналах «Вестник честного демократа, обантельного человека.

50-летию

Иванович» и «Беглеп» Эти рассказы сразу обратили на себя внимание

ские рассказы и повести ненависть к «тем-

В морских повестях и рассказах Станюгалерея моряков военного флота. С особенной любовью и сочувствием выписаны в этих рассказах матросы. Можно сказать, ные образы простых русских людей.

рассказами также заслушивался мальчик. шего клипера и его команды.

писать более серьезные работы. Он послал ских выродков.

ду вздует...»

нарим и через некоторое время отправлен чувств.

Борис ЛАВРЕНЕВ

Улица имени К. М. Станюковича

писатель К. М. Станюкович, как известно, имя писателя. нейной улице. Сейчас этой улице решением жизни и творчеству К. М. Станюковича.

Европы» и «Северный Вестник» появи-

лись рассказы Станюковича «Василий

посетил Владивосток - в то время неболь- В краевой библиотеке имени А. М. Горь- шенные социалистическим преобразованиям шой военный пост. Часто бывал он на Ли- кого открылась выставка, посвященная в Туве, во втором-рассказы. «Первую кни-

поводу одного ОБСУЖДЕНИЯ

Более года назад в ознаменование ярко- Манежной площади в Ленинграде был заломате- жен памятник великому писателю. Недавно в Ленинградском союзе художников состоялось обсуждение проекта памятника. Во вступительном слове автор — скульптор

Многие из выступавших, отметив отдельные положительные стороны проекта, критиковали автора за неглубокое раскрытие Воспитанный на освободительных идеях важной и ответственной темы, справедлиписателя. Не таким смиренным и благодушным представляется нам писатель-сатирик.

> В ходе обсуждения был поднят очень важный вопрос: почему ответственная вадача создания памятников выдающимся деятелям русской культуры часто решается без привлечения широкого круга авторов, без организации конкурсов?

Вопрос о конкурсах возник вполне закоры Г. Косов, Л. Холина и другие.

- В Москве, Ленинграде и других городах много хороших, талантливых скульпторов, -- сказал скульптор А. Овеянников. --Любой из них с удовольствием принял бы участве в конкурсе на лучший памятник

Почему скульптор М. Г. Манизер, и без ных его линий. Еще до окончания Морского корпуса Глубоко человечный и трогательный того перегруженный заказами, одновременотец отправил юношу в большое плавание образ матроса создан Станюковичем в рас- но проектирует четыре памятника: Гого-В произведениях Станюковича есть и многие из его коллег вынуждены лишь обсуждать его проекты?

Распределяя среди скульпторов заказы на проекты памятников, не следует забывать что, кроме системы «персональных» курсов. Хорошая и правильная система!

Ю. ДАШЕВСКИЙ **ЛЕНИНГРАД**

В писательских организациях

★ 50-летие поэта А. Чуркина—автора широко известных песен «Казачья», «Мой ратурная и музыкальная общественность вуют другие. Ленинграда. В Доме писателя имени В. В. Маяковского состоялся большой вечер. Юбиляра приветствовали представители Союза композиторов, отделения Союза пи- самом деле открытие Михаила Чебакова сателей, театральной общественности и жу- нужно автору, главным образом, лишь для дожественной самодеятельности Ленинграда. того, чтобы индивидуализировать своих

★ Третье областное совещание молодых писателей состоялось во Владимире. Директор венную среду и конкретизировать таким областного издательства Л. Мацкевич рас- образом задачи гораздо более общего посказал о работе с молодыми авторами, их рядка, нежели та узкоспециальная пробле первых книгах, о недостатках и удачах не- ма, над решением которой трудится Михаил которых произведений, изданных во Влади- чебаков. мире. Молодые писатели подвергли критике обком комсомола, который не проявляет винмания к литературной жизни области. Работой творческих семинаров руководили писатели Э. Казакевич, В. Полторацкий и

вять лет - с того дия, когда Тува вошла в мякробы. состав Советского Союза, -- выпустило книги более трехсот названий. Трудящиеся араты получили возможность читать на родном языке многие произведения русских классиков и советских писателей. Только за один гол изданы: «Мать» М. Горького, «Поднятая целина» М. Шолохова, «Как закалялась сталь» Н. Островского, «Алитет уходит в горы» Т. Семушкина, «Кавалер Золотой Звезды» С. Бабаевского, «Павлик Морозов» С. Щипачева и другие книги.

Вышел из печати сборник рассказов ВЛАДИВОСТОК. Выдающийся русский Владивостокского горисполкома присвоено стихов С. Сарынг-оола «Советская Тува». В первом разделе помещены стихи, посвягу» стихов издал поэт С. Сюрюн-оол.

"КОГДА ЛОМАЮТСЯ КОПЬЯ"

Почти четверть века тому назал на сцене появилась первая пьеса Николая 100-летия со дня смерти Н. В. Гоголя на Погодина «Темп». Главное ее достоинство заключалось в том, что, приведя на сцену людей, выхваченных из самой гущи событий, совершавшихся в ту пору в стране. она показывала вместе с тем наиболее существенные процессы, изменяющие отношение человека к труду и взаимоотноше ния людей между собой, т. е. процессы преобразующие общество, прокладывающие путь в победоносному утверждению нового.

И потом в лучших своих драматических произведениях Н. Погодин обнаруживал то же, важнейшее для художника качество: умение видеть в повседневных явлениях отражение исторически важных процессов. подмечать в рядовых характерах типические черты, находить для них яркое, образное выражение. Придя в драматургию из газеты, где он был очеркистом, горячо рассказывающим читателю о новых явлениях советской жизни, и федьетонистом, столь же горячо бичующим все, что мешает развитию нового. Н. Погодин соедини: в своих пьесах оба эти качества. Сатирическое начало непременно присутствует его драматических произведениях; новое старое предстает перед зрителем в острым столкновениях, в напряженной борьбе.

У каждого писателя есть темы, наиболее для него важные, чаще других привлекающие к себе его внимание. Семья, прочность семейных отношений, разоблачение «моли», выощейся вокруг семейного очага, шей даче, машине. Нежность Виктории работает Чебаков. В пьесе он поначалу как сатирическое изображение людей, стремяшихся без затраты труда и чувства — на готовеньком, за чужой счет - нагулять жирок, обеспечить себе покой и благополучие, - это темы, давно воднующие писателя и возникающие в его пьесах то осповой сюжета, то одной из второстепен-

К этой теме возвратился Н. Погодин и в новой своей пьесе «Когда ломаются копья», поставленной в Малом театре режиссером Л. Волковым.

За что же «ломают конья», сталкиваясь друг с другом, герои этой пьесы?

Объектом борьбы является научная теоэтой теории восстают спекулянты от науки, нашей советской жизни.

конь буланый», «Вечер на рейде», «Далеко. торого сталкиваются страсти, на котором раза несколько вырывается из общего сти- пальчив лаже в разговоре с женою и не далеко» и других-отметила на днях лите- ломают свои копья одни герои и торжест-

героев, ввести их в опредсленную общест-

Как явствует из разговоров действующих лип, молодой микробиолог Чебаков работает над изучением вирусов, решая дей-★ Областное издательство Тувы за де- русов и возможности превращения их в

> общих проблем - тут и борьба между В эту галерею сатирических портретов тах этого актера. вого и бездарного, занять в жизни не- рист, флюгер, поворачивающийся под лю- нию, принадлежит роль парторга институзаслуженно высокое положение, и, наконец, бым ветром. противопоставление настоящего чувства, связывающего явух любящих людей в ми характерами, причем далеко не все ни; понятно, что и в спектакле они вс семью, эгонстическому расчету женщины, они - и в этом бесспорная удача драматур- смогли облечься в плоть и кровь. рассматривающей брак лишь как выгод- га - могут быть легко отнесены к числу! В целом же ньеса «Когда ломаются ную сделку, которая может освободить от положительных или отрицательных персо- копьяю стала основой темпераментного, труда и забот, — именно этот круг, а не нажей. Вто такой, например, Картавин? веселого, во многом поучительного спекдраматурга.

н. громов

лолгими годами плодотворного труда; до- ства противника. машний уклад привычен и приятен; рядом |

обстановке зыбко и обманчиво.

Непререкаемость авторитета? Но здесь весьма близок от этого. Картавину изменило основное свойство ученого. Ведь такая непререкаемость до- на глазах у врителя. стигается лишь постоянным трудом, неуга-Любовь жены? Но это любовь Виктории ны пьесы. (арт. И. Ликсо) к его славе, к его обесне-

ная сцена, раскрывающая призрачность людей, возражающих Чебакову, почти картавинского семейного счастья: как бы ослепляет его, заставляет присоединиться к убаюканный вкрадчивым голосом Викто- лагерю противников новатора. И все же рии. Картавии протягивает к ней руки и- внутрение он верит в правоту Чебакова и довит воздух: Виктории уже нет рядом. был бы рад поддержать его. Чувство нового. она добилась согласия на то, что ей было присущее Лобачеву, в конце концов одернужно, и испарилась...

Исполнением роли Картавина И. Ильинский снова показал разносторонность своего сожалению, хороший актер Ю. Аверин, игбольшого актерского дарования. Это глубоко рающий Лобачева, не вполне уловил внешпродуманная, умная и яркая работа.

рия, рождающаяся в лаборатории молодого мопонимании равно умело пользуются ору- роли. Не помогла ему и режиссура. Поэтожием сатиры, разоблачая фальшь и унизи- му повороты в его поведении мало обоснотельность отношений, воцарившихся в ваны и трудно объяснимы. Шавина-Ковальского: картавинской семье. Рядом с Викторией этой теории сопротивляются и трудно рас- существует в пьесе и другой образ, пока- веев стремится показать беспокойный, стающиеся с устоявшимися на протяже- зывающий подобную же натуру на более нервно-возбужденный, одержимый харакнии долгой научной жизни взглядами на- ранней ступени. Эта прижившаяся в доме тер своего героя. Его Чебаков — человек стоящие, честные, но приостановившиеся в дальняя родственница Виктории — Раиса незаурядный, пусть излишне неуживачсвоем развитии люди науки, вроде акаде- Мартыновна, Расчка (арт. Т. Еремсева), вый, порою несдержанный, но несомненно мика Картавина; эту смедую, верную, вы- лихорадочно ищущая «выгодного жени- талантливый. Хотелось бы вилеть его болсе работанную в самотверженном новаторском ка», -- как бы олипетворение вчерашнего обаятельным. Но тут трудно возложить витруде теорию поддерживает самый уклад дня самой Виктории. Т. Еремеева рисует ну на одного лишь актера; драматург дол-Таков повод борьбы в новой пьесе Н. ками, очень остро и беспощално. Но пол- домашней обстановке Чебаков произносит Погодина — главный предмет, вокруг ко- черкнутая гротескность созданного ею об- лишь речи о вирусе, он раздражен и за-

> рен и точен также тип дельца от науки телей в зале театра. Шавина-Ковальского, всю жизнь эксплуатирующего на правах «старой пружбы» зика Вадима Брешко. Старый гость дома чужие знания и чужой труд. Благодаря Картавиных, становящийся по ходу дейбескорыстной помощи Картавина Шавин- ствия женихом дочери академика, Ли-Ковальский подготовил в печати четыре ды, Брешко введен в пьесу, как персотома «своих» научных трудов, получил наж, сталкивающий других героев и как профессорское звание, возглавил научный бы выводищий на поверхность скрытые в

Ковальского подчеркнуто респектабель- есть дело. ным человеком, скрывающим за благородством внешности и интонацией, за усталой го замысла драматург словно бы останорасслабленностью движений истинную свою вился на полнути к его осуществлению. внутреннюю сустливость, постоянное бес- Написан Брешко тусклее и мельче, чем заствительно существующую, и притом все покойство неред подстерегающим его крахом думан. И, играя эту роль, арт. В. Дорония еще спорную, проблему кристаялизации ви- всей карьеры, заискивающую вкрадчивость также не затруднил себя поисками оригипо отношению к сильным и влиятельным нальных, углубленных решений, удовольсобеседникам и равнодушно-барственное ствовавшись красками, хотя и симпатич-Но в данном случае большой круг иных, пренебрежение в подчиненным.

новатором и рутинером, и преждевременное включен также проходимец Трюфелев (арт. самоуспокосние одаренного человека, и К. Светлов) — откровенный, пожалуй, даже образы получились в ньесе схематическистремление другого человека, фальши- слишком откровенный, подхалим, карье- ми, едва очерченными. К ним. к сожале-

сущность «научной проблемы» занимает «Положительное» он лицо или «отрица- такля. Его тепло и благодарно принимают тельное»? Он -- человек с многими, и при- зрители.

том весьма и весьма опасными, слабостями. Мы знакомимся с ним, когда он находится на самой грани: еще чуточку, еще маленький внешний толчок, которому он не окажет сопротивления, - и Картавин станет Образ академика Картавина — наиболь-тнесомненным отрицательным типом. Но он шая удача и пьесы и спектакля Малого у Поголина не только консервативен, но и честен; он склонен к покою, но еще не по-Спокойным и безмятежным предстает в терял способности искренно волноваться за первой сцене спектакля Картавин-Ильин- судьбы науки; Картавин не верит теории ский. Ничто как будто бы не предвещает новатора, потому что она расходится с его ему жизненных неприятностей; непрере- собственным многолетним научным опытом, каем его научный авторитет, завоеванный но он готов слушать и изучать доказатель-

«...у меня хватит духу признать свое по-(вероятно, с недавних пор) — молодая и ражение во имя истины, возвышающей накрасивая жена, в которую Картавин ис- шу науку, ибо это лучше, чем победить кренно и слепо влюблен; одним словом, все во имя лжи», - этими словами Картавина способствует тому состоянию довольства и заканчивается спектакль, и слова эти попокоя, которое вполне устранвает Карта- казывают, что возможное падение ученого не совершилось, что опасность преодолена А между тем, на самом деле все в этой им, что Картавин так и не вышел в «отрицательные персонажи», хотя и был уже

Перелом совершился в пьесе, на сцене,

Две сцены, рисующие этот перелом.симым горением, непрекращающимися по- сцена на даче, где академик поднимает бунт неками. Домашний уклад? Но Картавин не против домашних порядков, и сцена в лазамечает, что дочь его, Лида (арт. Е. Елан- боратории, где он, возражая Чебакову, все ская), только из любви к нему остается в же задумывается нал справедливостью доме после появления молодой мачехи. своих научных убеждений, -- лучиме сце-

Лалеко не прямолинеен и образ Григория ченности, к его большой квартире, хоро- Лобачева, директора института, в котором приторна, ласковость ее жестов рассчита- бы ошеломлен смелостью опытов своего на, личное счастье Картавина — мнимо. научного сотрудника. Он побаивается этой Есть у И. Ильинского и И. Ликсо отляч- смелости. Вера в авторитетность и знания живает верх над его сомнениями.

Так развивается этот образ в пьесе. К не противоречивую, но внутрение правди-**Драматург** и актеры в согласии и взаи- вую и логическую линию развития своей

В роли Михаила Чебакова арт. Е. Матпортрет Расчки крупными, резкими маз- жен разделить с ним эту вину, ибо даже в излучает того тепла, которое могло бы обо-В ряду сатирических образов пьесы ве- греть близких ему людей на сцене и зри-

Своеобразно задумана автором роль финих достоинства и пороки. Брешко — тип Н. Комиссаров верно играет Шавина- совстского человека, которому до всего

Олнако при всем своеобразии интересноными, но уже виденными в прежних рабо-

Некоторые «безусловно положительные» та Чирской, роль жены Чебакова. Эти пер-Пьеса населена разными людьми, разны- сонажи проходят в пьесе, как бледные те-

Первая повесть Гао Юй-бао

В прошлом году в газете «Женьминьжибао» и журнале «Цзефанцзюнь вэньи» начали печататься отдельные главы из первой повести молодого китайского писателя Гао Юй-бао.

Автор повести испытал на себе все несчастья, неотделимые от крестьянской судьбы в старом Китае. Он родился в 1926 году в описанной им в его книге деревне Суньцзятунь провинции Ляодун, на северовостоке Китая. Семья бедствовала, и мальчик с самого раннего детства почувствовал на себе гнет помещиков, кулаков, а затем ше месяца, и нарушил его все тот же и ясно, как это было в мыслях. сонажей повести Гао Юй-бао.

работки в город Лальний и взял с собою слова — «учиться, учиться и учиться». мальчика. Там Юй-бао всего лишь семь что он помнит, сколько пришлось в жизни дней проучился в школе, а затем стал ра- пережить ему, через сколько трудностей выразить, но уже по-своему понимает ма-

своей жизни, типичной для китайского лялась сталь».

л. эйдлин

тае душили и подавляли народные таланты: они боялись народа и старались держать его в невежестве. В свободном Китае культура получила небывалые возможности для своего развития,

С победой народной революции в Китае за народное счастье. и японских оккупантов. Не раз на глазах поднялось и новое, молодое поколение пималенького Юй-бао помещичьи и японские сателей-выходнев из самой гущи народа. прихвостни били его отца за неуплату мно- Оказалось, что в Гао Юй-бао живет луша гочисленных налогов. Юй-бао обнаружил настоящего писателя: он писал урывкаспособности к учению, но не было денег ми, в свободное от боев и работы время, для того, чтобы послать его в школу, писал днем и ночью. Писать было трудно, Местный учитель обратил внимание на ода- потому что, научившись читать, он еще не ренного мальчика и стал учить его бесплат- освоил как следует искусство письма, да и но. Счастье продолжалось немногим боль- не все получалось на бумаге так понятно

ненавистный помещик Чжоу, один из пер- Наступил период упорной и трудной неумирающей жизни. Японские оккупанты учебы. В статье о себе Гао Юй-бао пишет. От деревенской нужды отец ушел на за- что в его сознании всегда горят ленинские В родную деревню Юй-бао вместе с от- вечных памятниках человеческого муже- бао, мы видим, мы отущаем неизбежматери и подственников в Дальнем. Пришли дает ему энергию. Коммунисты — началь- точены те черты китайского народа, котосколько лет назад, когда покидали дерев- заботой талантливого писателя из народа, иго феодалов и империалистов. жизнь Гао Юй-бао повернулась по-иному: юань, начальник отдела пропаганды ча- гроба», «Ночной петух», «Я хочу учить- теля, с елейными словами утешения. мевятнаднатого ноября 1947 года были сти, в которой находился Гао Юй-бао, оз- ся» — главы, относящиеся ко времени

самостоятельной жизнью, как и главы старинного народного китайского ромена, хорошо известного автору с детских дет по пересказам уличных рассказчиков -«шошуди». Это книга о том, как в одной ной революции и защищать ее завоевания. 1 из китайских деревень рос крестьянский Феодалы и империалисты в старом Ки- мальчик, наделенный чистой, мужествен-

ной душой, мальчик, обреченный на нищее и безрадостное существование. на жизнь в темноте, и о том, как из этого мальчика вырос один из многих миллионов борцов за идеи коммунистической партии. С большим писательским тактом передает Гао Юй-бао восприятие внешнего мира

мальчиком. Этот мальчик — настоящий боец и в то же время ребенок: доверчивый, наивный и нежный. Он спасает мать от озверелых японских солдат, бросает в липо помещику Чжоу слова гневного упрека и презрения, уговаривает батраков разделаться с помещиком. В мальчике быет ключом большая сила неистребимой, вместе с китайскими помещиками обрекли на гибель бянзких сму людей, обрекли сто на страдания, но им не остановить вечную жизнь народа. Все это не способен еще прошли его товаринии, думает о таких ленький Юй-бао. Читая повесть Гао Юйпом вернулся в 1943 году, после смерти ства, как Великий поход, и все это при- ность победы, ибо в герое книги сосредоони такими же нищими, какими были не- ники и товарищи по части — окружили рые помогли сму сбросить со своих плеч

«лоброго дядюшки Аю» не раз служит опорей Юй-бао в незнакомом еще ему мире.

Облик коммуниста Лю раскрывается по мере развития отношений между ним Юй-бао: мы узнаем его как бы через Юйбао — и в действиях мальчика, растущего пол влиянием Лю, и в словах мальчика о

В общении с дядюшкой Лю выявляется характер Юй-бао — его нежелание мириться с несправедливостью, и гордость, и в то же время широта натуры, не позволяющая ему думать только о себе, -- все то. что заставило дядюшку Лю выбрать именно его иля ответственного поручения во время организации забастовки. У дядюшки Лю получает Юй-бао и первый урок политграмоты. Юй-бао становится сознательным участником революционной борьбы Ло этого же в мальчике жил стихийный протест против несправедливости, еще тогда побуждавший его смелую, страстную натуру к активным действиям.

Атмосферой сочувствия, дружбы, взаимной помоши людей из народа наполнена эта книга. Потому-то и растет Юй-бао таким настоящим человском, что ему есть у кого учиться.

Сдержанная, энергичная фраза Гао Юйосвобождены его Эодные места, крестьяме, накомпенись с его записями. продолжай жизни мальчика Юй-бао в деревне. Потом бао, ровный повествовательный тон книги в том числе и семья Юй-бао, наделены зем- писать. Пусть тебе послужит примером Юй-бао пришел в город Дальний и и поис- еще сильнее подчеркивают трагизм крестьлей, сам он стал бойцом Народно-освободи- Павел Корчагин». Гао Юй-бао прочитал ках заработка поступил на завод. Об этом янской жизни, тяжесть существования пол тельной армии, а в январе 1948 года на «Как закалялась сталь», и Чи Чжи-юань он пишет в главе «На фаянсовом заводе». двойным гнетом — японских оккупантов и фронте вступил в коммунистическую пар- написал на заглавной странице рукописи Рассказывая об этом заводе на оккупи- китайских помещиков-феодалов. «На во- ным языком. Он любит посменться весельну начинающего инсателя: «Гао Юй-бао, я рованной японскими имперналистами тер- сточной стороне деревни Суньизятунь вы-В армии стал он учиться грамоте, в ар- желаю тебе продолжать начатое и создать ритории, Гао Юй-бао образно показал дру- посили тело убитого японекими дьяволами как козни помещика, благодаря народной социалистического реализма. мии и возникла у него мысль написать о произведение, подобное роману «Как зака- жеские отношения в рабочей среде, осно- зеда Юй-бао, а на западной - тело изна- сметке, оборачиваются против него самого, ванные на классовой солидарности. Благо- силованной и убитой дьяволами Лю. С каж- В этом смысле замечательна, например, крестьянина, получившего возможность с Книга Гао Юй-бао состоит из отдельных даря людям, подобным коммунисту дялюш- дым днем все больше рыданий слышалось глава «Ночной петух», в которой Гао Юй-

оцтимистического звучания книги. Оно рабочий день на несколько часов раньше. идет от глубоко и правильно понятого художником и выраженного им в образах соотношения сил. борющихся в китайской революция. А это позволило автору увидеть проходящую через всю книгу и определяющую характер повествования непримиримость народа к его врагам, как главную его типическую особенность. Прежде всего такой чертой отличается герой книги Гао Юй-бао, в котором мы зилим средоточие черт характера, типических лля народа.

Юй-бао у деда. «Куда годится старый че- «вот уж правда, чем беднее человек, тем ловек?» — говорит дряхлый старик. «Бы- больше несчастий у него...» Тяжкой нужло бы мне лет двадцать-тридцать, я повое- дой трудового народа рождены эти афоризвал бы с японскими дьяволами!» Когда Гао мы, пришедшие в книгу Гао Юй-бао непо-Сюе-дэ, дядя Юй-бао, хочет уйти в парти- средственно из жизни или созданные сазаны, старик напутствует его: «Иди, иди... иим писателем на основе его наблюдений, будень партизаном, бей и за меня, бей изо «Богатому год прожить, — бедному через всех сил!.. Иначе жизни не будет!». «Я то- гору перевалить», или: «Работать у богаже хочу бить дьяволов», — говорит Юй- ча не то, что у себя дома» — сколько табао и просит дядю взять его с собой в пар- ких образных определений разбросано в тизанский отряд.

Непокоренные, в самые тяжелые минуты не теряющие человеческого достоинства сказывает, какое неизгладимое впечатлелюди встают со страниц книги. Просто, без ние на него произвели прочитанные им в всяких ухищрений рассказано об их горе- иллюстрированной книжке о вожде китай-С большой силой показывает Гао стях, об обильных слезах, пролитых ими, ского народа слова юного Мао Цзо-дуна о Юй-бао всю глубину морального падения и тем яснее, тем заметнее та большая внут- том, что в старинных повестях фигурируют японских прихвостней, притесняющих кре- ренняя сила народа, которая делает его все чиновники да вельможи, а надо бы пистьян, рисуя картины страшного феодаль- несгибаемым. Где покорность, которой яко- сать о народе. Гао Юй-бао создал правдиного гнета, парившего в китайской дерев- бы «славился» китайский крестьянин? вую, талантливую книгу о человеке из нане. Помещик Чжоу заслужил кличку жи- Гао Юй-бао хуложественными средствами рода, о крестьянском мальчике, в образе водера, но не лучие его и Красноглазый показал, что это лишь тонкая корка за- которого соединено множество судеб, поню. Прошло еще четыре тяжелых года, и «Это очень нужно, — сказал ему Чи Чжи- казал ему Чи Чжи-Немного найдем мы произвелений, в которых непокоренность китайского народа, воплощенная в образе простого рядового крестьянина, выступала бы так ярко, так выпукло, как в этой повести.

Гао Юй-бао превосходно владеет народсмехом, так присущим народу, показывая, оружием в руках биться за победу народ- глав — рассказывает, как батраки проучили № 59

мальчика, пришедшего в ряды рабочих. глава «Плач в деревне Суньцзятунь». Од- помещика Чжоу Живодера, по ночам про-Заводские подростки называют Лю Чан-дэ нако нет безнадежности в книге. Ужасы биравшегося в курятник и кричавшего пе-«добрый дядюшка Лю». Ласковая рука того, что творилось, не заслоняют общего тухом для того, чтобы батраки начинали

Особое обаяние повести создает простота стиля, кажущаяся бескрасочность, которая иной раз оказывается действеннее самых ярких красок. В половодье пришаз вода и «скрыла от глаз даже те посевы, которые поднялись в половину человеческого роста: когда вода спала, мать и сыновья пошли на поле и увидели, что посевы исчезли, уплыли с водой. Мама опустилась на землю и заплакала в голос». Эта простота подчас переходит в афористичность, столь характерную для народной ре-Великому муху непримиримости учится чи: «...не засеяли, значит, и есть нечего».

Гао Юй-бао в одной из статей о себе рас-

Пока опубликованы лишь главы, относящиеся в детству Гао Юй-бао, но и они дают возможность говорить е появлении нового самобытного таланта, о возникновении художественного произведения, являющегося достижением на пути китайской литературы к овладению методом

ЛИТЕРАТУРНАЯ ГАЗЕТА 19 мая 1953 г.

Как Олленхауэр выручил Аденауэра

В течение почти двух месяцев в боннских парламент ских инстанциях происходила ожесточенная борьба во Бруг ратификации боннского и нарижского всенных де говоров. Парламентская машина Бонна работада все эте время с большим скрипом. Реакционные политики. члены обеми палат парламента — бундестага и бундесрата — в подавляющем своем большинстве старые слуги германского империализма, весьма искушенные во всех тонкостях парламентских козней и интриг.сплошь и рядом оказыванись припертыми в стене. Под влиянием растущего сопротивления масс они несколько раз вынуждены были нарушать сроки, установленные хозяевами Боина, и отвладывать ратификацию военных LOTOBODOB.

Ныне внимание мировой печати приковано к событиям, происходившим на днях в бундесрате (верхней палате боннского парламента). Здесь боннские политиваны разыграли очередной парламентский спектакль: 15 мая бундесрат вопреки собственному решению, принятому за три недели до этого, признал себя «некомпстентным» ратифицировать политические соглашения, составляющие основу коговоров, и утвержил ква допол-

интельных законопроекта, касающихся Финансовых и таможенных статей этих договоров. Тем самым весь комплекс милитаристских соглашений, подписанных в Бонне и Париже, считается утвержденным боннеким парламентом.

Этот новый предательский акт стал возможным благодаря закулисному стовору канцлера Аденауэра с главарем немецких правых социалистов Олленхауэром. В бучдесрате заседают представители земель. входящих в боннскую республику. При этом следует иметь в виду, что согласно западногерманской конституции все члены бундесрата от данной земли должны голосовать так, как решило правительство этой земли. Из 38 членов бундесрата лишь 18 представляют земли, в которых правительственное большинство принадлежит (Северный REMORDATAM Рейн — Вестфалкя. Шлезвиг — Гольштиния, Рейнланд — Пфальи, Бавария) Остальные 20 голосов членов бундесрата распределяются так: 15 голосов падают на земли, где управляют социал-демократические правительства (Гессен, Гамбурт, Бремен. Нижняя Савсония) и 5 — на землю Баден — Вюртемберг, где существует коллиционное правительство, в котором социал-дечократы имеют, однако, абсолютное большинство. Таким образом, социал-демократы фактически обладают в бундесрате большинством голосов (20 из 38).

Напомним, что в бундестате социал-демократы голосовали против ратификации боннекого и парижского договоров. Причем несомненно, серьезное воздейтам их позиция, позиция меньшинства, не имела решающего значения. Казалось бы. соотношение сил в верхней палате, давало социал-демократам возможность нанести Майер (являющийся одновременно предсе- вий. дателем бундесрата) «отдал» голоса всех вало в связи с этим: «Тем самым правые ки свободных профессий, представители впредь все международные споры разрешалидеры СДПГ по непосредственному ука- ряда религиозных, женских и многих дру- лись путем переговоров, а не при помощи занию председателя своей партии Оллен- гих организаций. хауэра в этом решающем вопросе совершенно открыто устранили для Аденауэра уэльской федерации горняков, выступил ва людей Англин? все препятствия, еще стоявшие на пути принятия парламентом военных договоров. Этим они совершили новое чудовищное ликих держав и о заключении перемирия предательство дела мира и интересов немецкого народа».

Итак, положение ясно: тактика правых глазах общественного мнения. Но цинизм электриков его председатель Фрэнк Фоукс. после первой мировой войны, и муж ее в социал-демократических лидеров поистине не знает границ. Тот же самый Оллен- жать Конгресс действий в защиту мяра вым. «Женщины резко настроены против без внижания». хауэр, по указанию которого был совершен обратились в начале текущего месяца войны, -- говорит миссис Ейтс, -- и это чувпредательский акт в бундесрате, теперь Джеймс Фиггинс, до недавнего временя со- ство у них крепнет. В конце концов, кто, громче всех кричит: «Нас предали!». В выступлении в Дортмунде он буквально зая- нального союза железнодорожников, А. Мак- войны? Уже сейчас именно на них ложитвил, что решение бундесрата является луголл, председатель Объединенного проф- ся главной тяжестью непрерывно расту- и для всего человечества. следствием того, что для ратификации до- союза литейщиков, Перси Белчер, генераль- щая дороговизна!» говоров был использован «самый предательский государственный нажим»!

Перед лицом всего этого лицемерия в недоумении разводят руками даже видавшие виды буржуазные журналисты. «То, что произошло в пятницу в боннском бундесрате, — нишет, например, швейцарская реакционная газета «Националь-цейтунг», - было плохо разыгранной трагиво-

медией сомнительного качества». Реакционная печать не замедлила капомнить в связи с решением бундесрата о ведущей роли Бонна в теле осуществления планов пресловутого «объединения Европы».

Пентром этой «объединенной Европы», назад, не больше, во по замыслам ее организаторов. и должна время процесса изменслужить ремилитаризованная Западная Гер- ника епископа Павла мания с ее возрожденным вермактом. Бонн- Гойдича* я познакоский и парижский договоры направлены мился в Прешове с как раз в первую очередь на закрепление Михалом Кость и пораскола Германии и превращение Западной дружился с ним. Он Германии в милитаристское госуларство, просил меня побывать в котором управляли бы старые реваншист- в его родном селе Кол-

ские элементы. ... Маневры Аденауэра, трусливое пре- вестить его. но свое дательство Олленхауэра, маневры Майера обещание исполнил (дважды менявшего позицию на протяже- только в этом году. нии последних трех недель) - все это следствие сопротивления масс политике соруб. Носле освобожбоннекой клики. Это сопротивление растет дения Словакии Сои будет расти, опрокидывая расчеты западногерманских реваншистов.

Д. АЛЕКСАНДРОВ



Боня. Западногерманские полицейские зверски расправляются с участником демонстрации прозеста против ратификации бундестагом бониского и парижского военных договоров.

«Литературная газета» выходит три раза в

неделю: по вторникам, четвергам и субботам.





«Батальные сцены» у здания западногерманского парламента в Бонне: полицейские Аденауэра с помощью мощных бранденойтов разгоняют манифестантов, пришедших сюда, чтобы протестовать против ратификации боннского и парижского военных договоров

Вокруг конгресса в Манчестере

Конгресс действий в защиту мира в Манчестере явится. вне всякого сомнения, важнейшей вехой в борьбе английско-

го народа за мир. Конгресс созван в чрезвычайно благоприятный момент. ширових рабочих массах Англии, в прогрессивных организациях продолжают оживленно обсуждать недавнюю статью в «Правде» по поводу выступления президента Эйзенхауэра, одобряют практические шаги, предпринятые Советским Союзом для обеспечения мира. Надежды на мир возросли и благодаря новым китайско-корейским предложевиям в Паньмыньчжоне в ходе переговоров о перемирии в Ко-

Интерес к этим переговорам чрезвычайно усилился в связи с возвращением на родину апглийских военнопленных, встреченных с огромной радостью. Их возвращение оказало, ствие на политическую атмосферу

Уильям Пейнтер, председатель южноежегодной конференции этой федерации с требованием о созыве совещания пяти ве- ров.

стоявший генеральным секретарем Нацио- как не женщины, больше всего страдают от ный секретарь профсоюза табачников, и Станли Нунан — рабочий молочного

«Переговоры, а не война». — гласил один из лозунгов, украсивших зал в Манчестере, где 17 мая происходил Всеанглийский конгресс действий в защиту мира.

В работе конгресса участвовало более тысячи делегатов из всех районов Англин. Эти делегаты представляли свыте 700 различных общественных организаций — профсоюзы, местные комитеты защиты мира, местные организации лейбористской и кооперативной партий, религнозные, женские и молодежные организации. В конгрессе принялы участие также промышленники, фермеры, домохозяйки.

Декларация, единодушно принятая конгрессом, призывает «всех англичая, независимо от их политических и религиозных убеждений, упорно добиваться немедленного прекращения войны в Корее и проведения мирных переговоров, ведя борьбу в этом направлении всеми возможными способами — в профсоюзах и кооперативных организациях, в политических пертиях, в церквах, на забодах, в учреждениях, в шахтах, городах и деревнях - с тем, чтобы правительство и все руководители Англии знали, что такова воля народа и что каждое искреннее их действие в борьбе за мир пользуется поддержкой народа».

Конгресс в Манчестере принял еще ряд резолюций, намечающих практические пути развертывания активной борьбы за мир. Избран новый Генеральный совет Английского комитета в защиту мира в составе 71 человека.

Мы помещаем сегодня статью английского прогрессивного журналиста Филиппа Болсовера, написанную для «Литературной газеты» накануне открытия Всеанглийского конгресса действий в защиту мира.

в жарников. Ссылаясь на иногочисленные ре- димым немедленно положить конец войне них - лети рабочих и крестьян. Газета золюции различных профсоюзов, в которых в Корее и возвратить домой наших сол- называет, в частности, имя выпуския- статок в дома крестьян, преобразил облик Буржуазные газеты не посмели полно- высказывались требования о всеобщем со- дат», - говорится в этом воззвании. Эта ка академии Юзефа Матыясека. стью обойти молчанием заявления вернув- кращении вооружений и созыве совещания женская организация послала на конгресс сын горияка шахты имени Сталина, быв- появилось много новых строений, в том поражение правительству. Однако 15 мая шихся солдат о том, что в лагерях для пяти держав, эти профсоюзные деятели двух делсгаток. большинство голосов было подано за ука- военнопленных с ними хорошо обращались. пишут в своем обращались. занное выше решение, означающее факти- Не посмела пресса игнорировать также тре- действовать и добиться, чтобы резолюции, миссис Урсула Нокс, жена преполавателя ческую ратификацию военных договоров. бования участников корейской войны о которые мы поддерживаем, были претворе- Даремского университета. Выражая мысли Премьер-министр земли Баден-Вюртемберг немедленном прекращении военных дейст- ны в жизнь. Мы должны развернуть небы- многих тысяч домашних мозяек Англии. валое по своей мощности движение за мир. она заявила: «До прошлого года я считала, Таким образом, обстановка, создавшаяся объединив рабочих всех отраслей промышпредставителей этой земли за ратификацию В дин созыва Конгресса действий в защиту ленчости, людей всех убеждений и веровадоговоров. А что же сделали социал-демо- мира, вселяет в нас большие надежды. Сре- ний. Мы должны собраться вместе и обсу- теперь и поняла, как велика опасность краты? Вместо решительных действий про- ди делегатов конгресса — представители дить, какие совместные лействия мы мо- войны и как она подрывает наш жизнентив этого незаконного акта они просто... профсоюзов-угольщики, железнолорожни- жем предпринять сейчас, дабы обеспечить ный уровень. Я поняла, что от матерей зане явились на заседание бундесрата. Не- ки и другие, политических нартий — осо- прекращение войны в Корее, прочный мир висит очень многое в борьбе за мир и счамецкое агентство АДН справедливо указы- бенно большое число лейбористов, работни- в Азия и в Европе и добиться того, чтобы

> Какой отклик находит все это у простых Приведу несколько характерных приме-

Миссис Кэтрин Ейтс — делегат конгресв Корее; 12 мая участники конференции са от женской организации Вулвича (Лон-Аналогичные требования выдвинул 11 мая кашира, которая с 12 лет работала на тек-С обращением к профсоюзам — поддер- течение десяти лет оставался безработ-

Джон Бэрнс, председатель профсоюза по- предприятия в Нортхолте (Миллисевс). Ну-

нан послан своими товарищами на конгресс представлять 600 рабочих молочной промышленности. В годы второй мировой войны Стэнли Нунан был военным летчиком. Теперь он активный бореп за

Нунан подчервивает, что создание американской военной базы в районе, где он живет, привело к тому, что люди острее осознали опасность войны. «У меня такое чувство, -- говорит он в заключение, - что я все еще нелостаточно делаю. чтобы помочь людям поняти всю необходимость борьбы за мир. Впрочем, мы верим свои силы, и нас ничто не

остановит». Женщины Ланкашира, у воторых имеются близвие ролственники в английских ча- встретила

~~~~~~~

что дело женщины — лишь заботиться о семейном счастье в стенах своего дома. Но стье наших семей».

Еще один делегат конгресса — мисс Эдит Паражитер, известная писательница, автор нескольких романов. Во время второй мировой войны она была награждена медалью Британской империи, «В наши дни, когла происходят новые и знаменательные савиги в отношениях между запалными и восточными странами, -- говорит мисс Параприняли соответствующую резолюцию. дон). Это домашняя хозяйка, уроженка Лан- стремление всех простых людей к миру выпущена «Антология современных тустало единым, чтобы их голоса слились в рецких поэтов». Составители антологии не социалистов окончательно разоблачена в на ежегодной конференции профсоюза стильных фабриках. Она вышла замуж один мощный голос, который было бы невозможно заглушить, который никакое Хикмета, правительство не осмедилось бы оставить

В этих высказываниях выражены чув-

Филипп БОЛСОВЕР

## По страницам печати

«Вэньхуэйбао» — Китай; «Трибуна работнича» — Польша; «Мунка» — Румыния; «Работническо дело» — Болгария.

#### новый город под тяньшанем

Юго-западнее старого синьцзянского города Атуша, снесенного в 1944 году ледяной лавиной, на краю пустыни Гоби ныне ырос новый одноименный город.

«Еще два года тому назад,-пишет газета «Вэньхуэйбао», - район нового Атуша, находящийся у подножия южных отрогов Тяньшаньских гор, примерно в 50 километрах севернее Кашгара, в юго-западной части провинции Синьцзян, был необитаемым пустырем. Теперь здесь возвышается уже свыше трехсот городских строений, идет строительство сотен новых объектов. Широкие улицы нового города обрамлены молодыми ивами и тополями. Город связан телефоном и телеграфом с Кашгаром и столицей провинции - городом Дихуа (Урумчи)».

Народное правительство, осуществляя неустанную заботу о благе народа, об экономическом развитии всех районов страны, в течение двух лет воздвигло в пустыне новый современный город. Все новые и новые районы общирной и богатой природными ископаемыми провинции Синьпзян ныне пробуждаются в активному экономическому строительству.

#### молодые

СПЕЦИАЛИСТЫ ПОЛЬШИ

29.300 выпускников технических, экономических, сельскохозяйственных вузов Польши приступили в этом году к работе в народном хозяйстве страны. Газета «Трибуна работнича» напоминает в связи с

«Характерным является тот факт, что в период господства буржуазно-помещичьей власти, в 1937 году, например. дипломы об окончании высших учебных заведений, в том числе и заграничных, получили всего 6 114 человек. В связи с застоем в хозяйственной жизни страны, вызванным антинародной политикой реакционных правительств, большинство даже из этого инчтожного числа молодых специалистов было обречено на безработнцу или работало не по своей специальности».

промышленность растущая стях в Корее, организовали страны. 120 инженеров подготовила Красбор подписей под воззванием ковская горно-металлургическая академия. о безотлагательном возвра- Молодые специалисты пришли на крупнейщении английских войск на шие комбинаты страны — имени Костюшродину, «Мы считаем необхо- ко, «Покуй» и другие. Большинство из

довом соревновании, он был направлен

на учебу сначала в техникум передови-

ков производства в Бытоме, а затем в

горно-металлургическую академию». Большое пополнение специалистов получило в этом году и сельское хозяйство.

«Самое молодое учебное заведение Вроцлава — Высшую сельскохозяйственную школу, -- сообщает газета, -- окончило в этом году свыше 400 студентов. Все молодые агрономы приступили к работе в государственных хозяйствах и производственных сельскохозяйственных кооперативах».

#### ЗАВОД НОВАТОРОВ

На дорогах Румынии весной этого года появились первые грузовики с маркой отечественного предприятия.

«Коллектив завода имени 23 августа,пишет газета «Мунка», -- вышел в прошлом году на первомайскую демонстрацию с первым румынским гусеничным трактором мощностью в 120 лошадиных сил. На тракторе было написано: «Задание партии и правительства-выполнено!» В этом году завод рапортовал о выполнении нового задания, имеющего большое значение для экономики страны, - о выпуске первых румынских грузовых авто-

Коллектив завода имени 23 августаэто коллектив новаторов. Он первым в стране освоил производство шахтных локомотивов, оборудования для цементных заводов, мощных гусеничных тракторов, подъемных кранов и других изделий, ранее ввозившихся из-за границы. А теперь он производит и грузовые автомобили, отправляющиеся на стройки социализма в

#### БОЛГАРСКИЙ **ХЛОПОК**

Хочешь ли пышных караваев, Хочешь ли чирпанского вина. Хочешь ли белоснежные рукава --Приходи в Меричлери... Так поют о родном селе болгарские де-

Народное государство, сообщает газета «Работническо дело», обратило все богатства меричлерской земли на благо человека. Новую жизнь стали строить крестьяне этого села. Уже в 1945 году они организовали трудовое кооперативное козяйст-

Молодых специалистов новой Польши во и занялись выращиванием клопка. «Меричлерцы, — пишет газета, — начав с трех тысяч декаров \*, в прошлом году заселли хлопком восемь тысяч, а в этом году — около девяти тысяч декаров. Используя богатый опыт советских колхозников, они применяют мичуринскую агротехнику, все больше механизируют труд».

Вдохновенный труд на подях принес ко-Это села. Газета сообщает, что в Меричлери ший формовщик из Сосновцы. За вы- числе родильный дом, детский сад, новые почину меричлерских кооператоров в этом году развернулось по всей Болгарии соревнование хлопководов за дальнейшее повышение урожая клопка.

Декар — 0,1 гентара.

#### Попытка замолчать творчество Хикмета

пользуется у всех честных людей мира ров!..»

Недавно в Париже при содействии Глав-

Горячая любовь и признание, которыми своим именем проделку фальсификато-

писателя-патриота.

Эта постыдная фальсификация вызвала своего народа голосом, который слышен во негодование широких кругов французской всем мире». общественности. Поэт Тристан Тзара пиства и мысли миллионов людей Авгани. шет в газете «Леттр франсез»: «Турецкая ди. Их смехотворная попытка «замолчать» требующих мира иля себя, иля своих детей позаия без Назыма Хикмета?! Попробуйте творчество Назыма Хикмета окончилась рассказать об этом школьнику в Анатолии, полным провалом и явилась всего лишь бродячему торговцу из Галаты, крестьяни- еще одним свидетельством того, как страш-

поэзия Назыма Хикмета, не дают покоя ту- Газета публикует также письмо, полурецким реакционерам. Запретив упоминать і ченное ею из Турции, автор которого, проимя выдающегося поэта на его родине, они тестуя против фальсификации, говорит от пытаются и за пределами Турции вести имени миллионов соотечественников поэта: борьбу с гневным и правдивым словом «В течение более чем двадцати лет Назым Хикмет был исключен из числа живых людей. Неоднократно бросаемый в тюрьмы, житер, — чрезвычайно важно, чтобы ного управления турецкой прессы была он лишь временами мог жить как человек, а не как заключенный. И, тем не менее, им созданы произведения, которые представляют собой самое яркое и самое определяювключили в нее ни одной строки из Назыма | щее явление в современной турецкой поэзии: впервые турецкий поэт говорит для

> Фальсификаторы не добились своей цену из-под Кайсери, ученому из Анкары! И в | на турецким реакционерам обличающая

Ян СКАЛКА,

# словацкий писатель новой жизни

басово. Я обещал на-

Микал Кость — леветской Армией он собственноручно построил себе деревянную хату. Село Колбасово раскинулось 1 лодине между гор, пороспих хвойными лесами. Леса эти когдато принадлежали епископу Гойдичу.

> — С незапамятных SIECE WHILE они ушля, словно унесли их весенние во-1

• Процесс трех католических епископов. в числе которых был Гойлич, состоялся в ржавянной остовы немецких броневиков, рохи, — а это что такое?

Край удивительно красивых пейзажей и ужасающей нищеты — такой была старая Словакия, отсталая аграрная область в буржуазной Чехословакии. Иностранные и чешские капиталисты видели в этом крае источник обогащения, резервуар почти даровой рабочей силы.

Теперь свободная Словакия переживает бурную весну возрождения. Благодаря огромной помощи Советского Союза всему народному хозяйству Чехословацкой республики и братской помощи чешского народа в некогда отсталой Словакии осуществляется широкая индустриализация. Об ее успехах свидстельствует прирост продукции промышленности. Только за прошлый год он был равен всей довоенной промышленной продукции Словакии. А в этом году последнем году первой чехословацкой пятилетки — промышленное производство Словакии более чем в пять раз превысит уровень 1937 года.

В публикуемом сегодня очерке словацкий писатель Ян Скалка рассказывает о чертах новой жизки в отдаленном словацком районе.

отцы. — рассказывает Михал отступая, положели Колбасово. Жители Кость. — Они арендовали у ещископа клоч- притались в горах. С распростертыми объки полей под горой и весь год копили гром ятиями встречали они советских воивов, к грошику, чтобы пешком отправиться по- приступом взявших село и быстро продвитом в Прешов и уплатить Гойдичу аренд- гавнихся долиной реки Убрежки в направную плату. Тяжелые это были времена, но лении Прислопа. ды. Теперь леса, луга и поля — наши. лины, Мы полошли к Русскому потоку, спу-Мы создали пастоищный кооператив и со- скающемуся в Убрежскую долину. За ним

январе 1951 года в Братиславе. Гойдич был

лу стоит печь, на подоконниках цветет мушкат, на стенах картины, портреты И. В. Сталина и Клемента Готвальда, Пол ними - большой плакат с эмбленой чехословацкой пятилетки. Зоркая козяйка приметила, что я обратил во комнаты, в пояс-

нам прислал Юро. Он работает на клалненском заводе имени Конева. Вот в кровать и стулья он привез. Слава богу, ему живется там ко-

отложное дело. Я решил поехать с ним.

деревней. По сторо-

нам - новые дома. Михал Кость рассказал. что гитлеровцы.

Я не мог налюбоваться красотами лообща велем козяйство, работасм на себя. открылся живописный вид на север, на далекно черные леса, тянущиеся за польскую границу. У дороги валялись покрытые спустились в широкую долину речки Цвзлобным врагом народной Чехословакии. Выведенных из строя советскими танкиста-

кофе с черным души- журчала Убрежка, мы увидели на горизон- шинно-тракторная станция! стым хлебом, я осмат- те очертания синих варпатских лесов, за ривал комнату. В уг- которыми лежит Советский Союз. — Оттуда пришло освобождение,

> взволнованно сказал Михал Кость. Он начал рассказывать о своей жизни. Его предки с незапамятных времен были безземельными крестьянамя, гнули спину на помещика, и Кость с детства работал у

Но другая доля ждала его вперели. После освобождения страны и разгрома реакции он получил от государства участов братьев Кость — старший работает в Клад-— Эти портреты Снине. Раньше все они были бы батраками. а теперь изучают токарное дело.

> По серпентине мы дощим до Прислопа Село носит название горы, на которой оно расположено. — И эта деревня, — говорит Михал

Кость. — была раньше во власти епископа. Прислопчанам жилось особенно тяжело, лаку Сисака. Вон там, недалеко от села. у него там было не- в большом доме, огороженном на широком сава. Он выколачивал яз белноты ареяд-Поднялись в гору ную плату для епископа, брал, сколько эму вздумается, и половину клал себе в карман. — А теперь? — спрашиваю а.

> - Он обманывал государство, натравливал находившихся у него в кабале должинков на народную власть, связался с банлой террористов. Но их переловили, и кулаку Сисаку пришлось туго. Народ стро-

По дороге нас нагнал грузовик. Мы взобрались на прицеп, нагруженный бревнами. Земля была еще покрыта снегом, но солнце согревало воздух, и приятный свежий ветерок щинал лицо.

 Таянь-ка, — крикнуя я, когда мы Михал Кость добродушно улыбнулся.

Большое, прекрасно оборудованное здание. Много отремонтированных сельскогозяйственных машин стояло здесь, ожилая начала весенних полевых работ. А сияющий Михал Кость уже указывал мне на подошву горы, где поднимались новые строения.

- Посмотри, это новый Снин! Завол, растущий с каждым лием благодаря прилежному труду его строителей. Четыре года тому назад на этом месте были пустыри. бесплодные земли, застойная жизнь. А теперь люди здесь ожили, не нахвалятся внимание на убранст- земли, построил себе кату. Из четырек своей судьбой. Раньше словаки вынуждены были мыкать горе в Америке. Канале. Бельно, двое — на новом заводе Вигорлат в гии, Франции, куда отправлялись в поисках работы, а сейчас здесь каждый человек нужен. Там, -- он махнул рукой в сторону откоса за новым заводом, разраставшимся вглубь все новыми и новыми пехами, -- построен рабочий поселок -- целый

Я не мог оторвать взглада от пологого широкого откоса, где выстроились уютные воттеджи рабочих. У подошвы горы возвы-Михан Кость соби- Гойдич отлал их в полное распоряжение ку- шались многоэтажные жилые дома. Михал Кость обратил свой просветлевший взор к этому новому достижению нашей пятилет пространстве высоким забором, и жил Си- ки и, затаив выхание, как бывает, когда говоришь о чем-то прекрасном, с гордостью

> — Это — наша новая жизнь. Сначала я не понимал, что такое социализм. Но теперь увидел, что открывает он пере: человеком. Какой радостной стала жизны! Вон какая красота, и все это наше! -воскликнул Кость, широко раскинув руки.

У завода мы спрыгнули с прицепа. Михал Кость улыбался. Его тут знали, и нам дали проводника. Вскоре мы уже стояли в мерцали в ночной мгле, как звезды, учебной мастерской завола Вигорлат. В неугасимые, все ярче разгорающиеся звезпросторном цехе у разнообразных машин ды нашей пятилетки. работали подростки. Один из них, белоку-

Попивая горячий ми. Оглянувшись назад, на долину, где ] -- Стакчинская государственная ма-трый, клопотавший у фрезерного станка, увидев Михала Кость, подбежал и обнял его. Это был его младший сын. Он учился

здесь первый год. Мальчик вернулся к станку, весь раскрасневшийся от волнения, н стал показывать отцу, чему он уже научился. Стоявший возле юноши мастер Горейши, чех из Пльзеня, только улыбнулся. Он добродушно клопнул моего спутника по плечу и спросил:

— Ну что, товарим Кость, доволен? — Еще бы. А что вышло бы из мальчонки, если бы нас не освободила героическая Советская Армия? Писать и читать не умен бы. Бедовал в горах и жил так, как

жили наши отцы, собирал грошик по гро-

шику, чтобы уплатить врендную плату епископу. Еще бы не быть довольным! Мальчик слушал, наклонив слегка годову, и рассматривал чертеж, по которому он работал.

Таких учеников на заводе - десятки. Правла, не все они находились в мастерской; некоторые были заняты в основных пехах, другие изучали теорию в классных помещениях. В учебной мастерской на видном месте - портрет советского стахановпа Павла Быкова. Ребята хорошо знают его

Мы долго пробыли на заводе. В просторных цехах у станков работали мастера, побывавшие в Чехии и приобретние на чешских заводах квалификацию. Было приятно смотреть, как рослые и сильные парни. бывшие лесорубы, пастухи, лудильщики и батраки, пускают в ход токарные, фрезерные, сверлильные станки и

...Возвращаясь, мы бросили последний взглял на цехи нового завода. Их залитые светом окна были видны издалека, они

Б00848.

БРАТИСЛАВА

Главный редактор К. СИМОНОВ. Редакционная коллегия: Б. АГАПОВ, А. АНАСТАСЬЕВ, Н. АТАРОВ. Н. ГРИБАЧЕВ, Г. ГУЛИА. А. КОРНЕЯЧУК, В. КОРОТЕЕВ, В. КОСОЛАПОВ. А. КРИВИЦКИЙ, Л. ЛЕОНОВ, Н. ПОГОДИН.